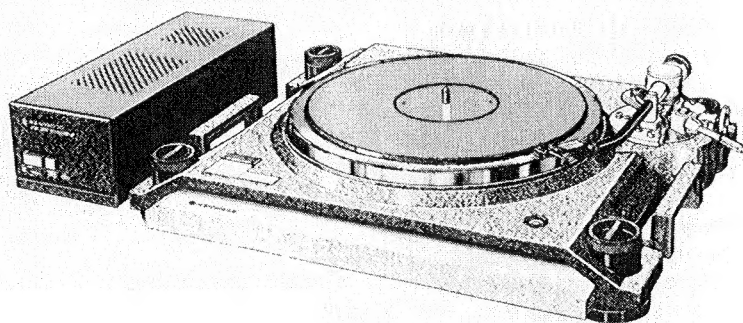


QUARTZ PLL  
DIRECT DRIVE TURNTABLE

# L-07D

INSTRUCTION MANUAL



FRANÇAIS  
DEUTSCH  
NEDERLANDS  
SVENSKA

 **KENWOOD**

# Introduction

Vous avez choisi cette platine KENWOOD: vous êtes donc un perfectionniste en matière de reproduction du son. Nous nous réjouissons de vous avoir comme client.

De façon à tirer le meilleur parti des possibilités de votre L-07D, pouvons-nous vous suggérer de prendre le temps de lire ce manuel avant de brancher votre installation.

Vous pourrez ainsi vous familiariser avec les caractéristiques et les modalités de branchement de telle sorte que vous serez en mesure d'apprécier dès le début votre installation.

Gardez soigneusement cette notice.

## Garantie et service après-vente

Recopiez le numéro de série (on le trouve sur la face arrière) dans les cases de la carte de garantie, ainsi que dans la case ci-dessous:

Modèle L-07D Numéro de série \_\_\_\_\_

Vous aurez besoin de ces références lorsque vous rendrez visite à votre spécialiste KENWOOD, lorsque vous désirerez des renseignements ou que vous aurez besoin de service Après-Vente.

## Déballage

Déballiez soigneusement l'appareil et mettez bien de côté tous les câbles et accessoires de façon qu'ils ne soient pas perdus. Examinez bien l'appareil pour relever d'éventuelles traces de détérioration dues au transport. En cas de problème, veuillez en aviser immédiatement votre revendeur.

Seule la personne qui a réceptionné le colis est habilitée à demander réparation au transporteur.

Nous vous recommandons de conserver la caisse et toutes les cales intérieures pour le jour où vous aurez besoin de transporter votre appareil.

## ATTENTION:

**POUR EVITER LES ACCIDENTS, NE JAMAIS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.**

## Sommaire

Avant de brancher l'appareil .....	4
Nomenclature des pièces .....	8
Montage .....	10
Réglage du bras .....	14
Réglage de la force d'appui .....	18
Manipulation .....	20
Remarques sur le fonctionnement .....	22
Mise en place du bras supplémentaire .....	24
Entretien .....	24
Caractéristiques .....	28

# Einleitung

Dieses Handbuch soll Sie mit den besonderen Eigenschaften und der Wirkungsweise Ihres neuen KENWOOD-Plattenspielers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbe-trifft, restlos zufriedenzustellen. Bitte lesen Sie dieses Hand-buch sehr sorgfältig durch. Es zählt sich nämlich aus, genau zu wissen, wie der Plattenspieler richtig aufgestellt und an Ih-re HiFi-Anlage angeschlossen werden muß, um seine zahlrei-chen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei feststellen, wie einfach es ist, den Plattenspieler unter den verschiedensten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Wiedergabequalität einzustellen. Blättern Sie das Handbuch in Ruhe Seite für Seite durch. Sie lernen dabei ganz von selbst, was Ihnen Ihr neuer KENWOOD-Plattenspieler bie-tet: Musik-und Klangerlebnisse, die Sie zutiefst befriedigen, als anspruchsvollen HiFi-Freund, als kritischen Kenner. Be-wahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf.

## Seriennummer

Tragen Sie die Seriennummer Ihres Gerätes, die auf dem Typenschild an der Rückwand eingepreßt, bzw. aufgedruckt ist, in die mitgelieferte Garantiekarte ein. Die Seriennummer ist bei Rückfragen und bei Schriftwechsel mit dem KENWOOD-Fachhändler stets anzugeben.

Modell L-07D Seriennummer \_\_\_\_\_

## Kontrollen beim Auspacken des Gerätes

Packen Sie das Gerät vorsichtig aus und achten Sie darauf, daß keine Zubehöerteile, Kabel o.a. im Verpackungskarton zurückbleiben. Es wird geraten, das Gerät nach dem Aus-packen sorgfältig auf evtl. Transportschäden zu untersuchen. Sollten Schäden festgestellt werden oder das Gerät nicht zu-friedenstellend arbeiten, ist der KENWOOD-Fachhändler, bei dem es gekauft wurde, sofort zu benachrichtigen. Falls Sie Ihr Gerät auf dem Versandwege bezogen haben, ist innerhalb von 2 Tagen der mit dem Transport Beauftragte (Bundespost, bahnamtlicher Spediteur o.a.) in Kenntnis zu setzen. Nur der eigentliche Empfänger ist berechtigt, einen Schadenersatzan-spruch gegenüber dem mit dem Transport Beauftragten gel-tend zu machen. Außerdem empfehlen wir, die Originalver-packung, bestehend aus Styropor-Formteilen, Innen- und Umkarton sorgfältig aufzubewahren, um das Gerät bei einer evtl. erforderlich werdenden Instandsetzung bruchssicher ver-schicken zu können.

## ACHTUNG!

**DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN.**

## Inhaltsverzeichnis

Was vor dem anschluss zu beachten ist .....	4
Bauteile und Ihre bezeichnung .....	8
Spielfertigmachen .....	10
Tonarm-Einstellungen .....	14
Einstellung der Auflagekraft .....	18
Bedienungsanleitung .....	20
Bedienungshinweise .....	22
Einbau eines zweiten Tonarmes .....	24
Wartung und Pflege .....	24
Technische Daten .....	28

# Inleiding

Uw keuze van dit produkt geeft aan, dat u een liefhebber bent van uitstekende muziekweergave. Wij stellen uw keuze ten zeerste op prijs, want de naam KENWOOD is synoniem voor een lange traditie op het gebied hoogwaardige apparatuur. Om ervoor te zorgen, dat uw L-07D ook werkelijk optimale prestaties levert, raden wij u aan om wat tijd te reserveren voor het doorlezen van deze gebruiksaanwijzing, alvorens u met installeren en aansluiten begint. Hierdoor zult u vertrouwd raken met alle bedienings- en aansluitmogelijkheden, zodat u direct vanaf het begin van alle bijzonderheden kunt profiteren. U zult merken, dat op alle punten van constructie, vormgeving en aanpasbaarheid het uiterste is gedaan om aan uw wensen en eisen tegemoet te komen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig, zodat u hem in de toekomst ook nog kunt raadplegen.

## Voor uw administratie

Noteer model en serienummer, aanwezig aan de achterzijde van het apparaat, in de daarvoor bestemde ruimte op het garantiëbewijs en in onderstaande ruimte. Noemt u steeds model en serienummer, als u naar aanleiding van dit produkt contact opneemt met uw leverancier.

Model L-07D Serienummer.....

## Uitpakken

Pak het apparaat zorgvuldig uit, en leg alle accessoires en kabels apart, zodat ze niet weg kunnen raken.

Controleer het apparaat op mogelijke transportschade. Als het apparaat beschadigd is, of niet goed functioneert, stel dan onmiddellijk uw leverancier daarvan op de hoogte. Als het apparaat direct aan u werd toegezonden, stel dan direct de transportonderneming op de hoogte. Alleen de geadresseerde (de persoon of firma die het apparaat ontvangt) kan een schadeclaim bij de transportonderneming indienen voor mogelijke schade.

Wij raden u aan, de originele doos en het verpakkingsmateriaal goed te bewaren voor eventueel later transport.

## WAARSCHUWING:

**OM KANS OP BRAND OF SCHOKKEN TE VOORKOMEN, DIT APPARAAT NIET BLOOTSTELLEN AAN REGEN OF VOCHT.**

## Inhoud

Alvorens de netspanning aan te sluiten .....	5
Aanduiding van de onderdelen .....	9
Montage .....	11
Instellingen van de toonarm .....	15
Instelling van de naaldkracht .....	19
Bedieningsaanwijzingen .....	21
Opmerkingen .....	23
Installatie van sub-toonarm .....	25
Onderhoud .....	25
Technische gegevens .....	29

# Introduktion

Vi hoppas att du ska få stor glädje av din nya skivspelare och att den ska fungera på ett bra sätt. Innan skivspelaren lämnades fabriken kvalitetskontrollerades den och alla funktioner provades. För att den ska kunna användas problemfritt under lång tid fordras att den sköts efter anvisningarna i detta häfte. Läs därför igenom instruktionsboken i detalj, se till att säkerhetsföreskrifterna blir uppfyllda, följ noga anvisningarna då du monterar ihop och installerar skivspelaren och se till att alla anslutningar blir riktigt gjorda. Studera också noga beskrivningen av hur skivspelaren ska handhas.

## Serienummer

Anteckna skivspelarens serienummer. Det kan behövas om den t ex skulle bli stulen. Numret står på baksidan. Använd numret vid korrespondens i samband med service och liknande.

Typ L-07D Serienummer.....

## Uppackning

Kontrollera eventuella transportskadorna så fort skivspelaren packats upp. Om den är skadad eller om den efter monteringen inte fungerar ska återförsäljaren informeras omedelbart. Behåll kartongen och förpackningsmaterialet om du behöver transportera apparaten vid ett senare tillfälle.

## VARNING:

**UTSÄTT INTE APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT. OM SÅ SKER KAN DEN SKADAS GENOM ELEKTRISKT ÖVERSLAG.**

## Innehåll

Före nätanslutning .....	5
Delarnas benämning .....	9
Ihopsättning .....	11
Tonarmsjusteringar .....	15
Justering av nåltrycket .....	19
Manövrering .....	21
Att observera vid manövrering .....	23
Montering av extra tonarm .....	25
Underhåll .....	25
Tekniska specifikationer .....	29

# Avant de brancher l'appareil

**ATTENTION:**  
**LIRE SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL.**

## U.S.A. et Canada

- Les appareils à destination des Etats-Unis et du Canada sont conçus pour être alimentés en courant alternatif 120 V uniquement. Ces appareils ne sont donc pas équipés d'un sélecteur de tension et tout ce qui est dit dans ce manuel au sujet de ce sélecteur ne les concerne pas.

## Autres pays

- Les appareils destinés aux pays autres que les Etats-Unis et le Canada sont équipés, à l'arrière, d'un sélecteur de tension. Reportez-vous aux instructions ci-dessous si vous devez changer la position de ce sélecteur.

## Sélecteur de tension

- Cet appareil fonctionne sur 120 V ou sur 220/240 V. Le sélecteur de tension a été pré réglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays ou la région de destination. Contrôlez toujours le sélecteur, surtout s'il y a eu un changement récent dans la tension locale; par ailleurs, une erreur de destination n'étant pas impossible, deux précautions valent mieux qu'une.
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que la position du sélecteur correspond à votre tension-secteur locale. Si ce n'est pas le cas, il doit être placé dans la position adéquate. Voir fig. 1-1.
  - Le cas échéant, faites glisser la plaquette dans l'autre position en vous servant d'un tournevis ou d'un autre objet pointu. Voir fig. 1-2.
  - Introduisez à fond le câble d'alimentation. Voir fig. 1-3.
- Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un survolage à la suite d'un positionnement incorrect du sélecteur de tension.**

## Fréquence du courant d'alimentation

- Le mécanisme étant entraîné par un moteur à courant continu, l'appareil fonctionne indifféremment sur 50 ou 60 Hz.

Fig. 1



Position 120 V  
Einstellung bei 120 V Netzspannung  
Instelling 120 V  
Inställning 120 V

# Was vor dem anschluss zu beachten ist

**WICHTIG! VOR ANSCHLUSS DES GERÄTES AN DAS NETZ UNBEDINGT BEACHTEN.**

## USA und Kanada

- Die für die USA und Kanada bestimmten Exportmodelle dieses Gerätes sind nur für den Betrieb mit 110—120 V ~ Wechselspannung ausgelegt. Aus diesem Grunde fehlt in den Bedienungsanleitungen für die in die oben genannten Länder exportierten Geräte auch der Hinweis auf den Spannungswähler.

## Andere Länder

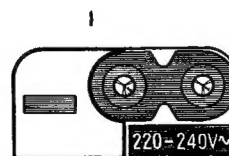
- Alle anderen Exportmodelle dieses Gerätes sind mit einem Spannungswähler ausgestattet, der den Betrieb mit Netzspannungen zwischen 110 und 120 V, bzw. 220 und 240 V ~ ermöglicht. Dieser Spannungswähler befindet sich neben der Netzkabeleinführung an der Rückwand. Beachten Sie bitte die nachstehenden Anweisungen sehr genau, bevor Sie das Gerät an das Netz anschließen.

## Einstellung des Netzspannungswählers

- Dieses Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 110—120 V, bzw. 220—240 V~, 50—60 Hz, umschaltbar. Der an der Geräterückwand über der Kaltgerätesteckdose angeordnete Netzspannungswähler ist werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt.
- Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes ist unbedingt sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann. Andernfalls ist der Netzspannungswähler wie folgt umzustellen (Siehe Fig. 1-1).
  - Den Schieber mit Hilfe eines Schraubenziehers in die entgegengesetzte Richtung drücken, bis unter der Steckdose der richtige Spannungswert erscheint (Siehe Fig. 1-2).
  - Die Kaltgerätekupplung des Netzkabels bis zum Anschlag in die Kaltgerätesteckdose einsetzen (Siehe Fig. 1-3).
- Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf die Behebung von Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Netzspannungswählers entstanden sind.**

## Netzfrequenz

- Der Antrieb dieses Plattenspieler erfolgt durch einen Gleichstrommotor, der sowohl mit 50 Hz, als auch mit 60 Hz Netzfrequenz ohne Umstellung arbeitet.



Position 220—240 V  
Einstellung bei 220—240 V Netzspannung  
Instelling 220—240 V  
Inställning 220—240 V

# Alvorens de netspanning aan te sluiten

## BELANGRIJK: ZORGVULDIG LEZEN, ALVOREND DIT APPARAAT OP HET STOPCONTACT AAN TE SLUITEN

### U.S.A en Canada

- Apparaten bestemd voor de USA en Canada zijn ontworpen voor gebruik op 120 V wisselspanning. Deze apparaten zijn niet uitgerust met een netspannings-keuzeschakelaar en de navolgende beschrijving van deze schakelaar kan in dat geval worden overgeslagen.

### Alle andere landen

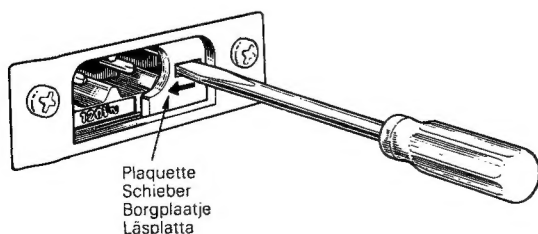
- Apparaten bestemd voor landen anders dan de USA en Canada zijn uitgerust met een netspannings-keuzeschakelaar aan de achterzijde van het regelapparaat. Zie het volgende hoofdstuk voor de juiste instelling van deze schakelaar.

### Netspannings-keuzeschakelaar (AC)

- Dit apparaat werkt op 120 V of 220 — 240 V wisselspanning (AC). De netspannings-keuzeschakelaar is op de fabriek ingesteld overeenkomstig het land van bestemming. Om echter schade door onjuiste instelling - door plaatselijke afwijkingen of door fouten bij het transport - te voorkomen, dient men de volgende controles uit te voeren.
- Alvorens deze platenspeler aan te sluiten, controleren of de stand van de netspannings-keuzeschakelaar overeenkomt met uw netspanning. Als dat niet het geval is, moet deze opnieuw worden ingesteld. Zie fig. 1-1.
  - Om de schakelaar opnieuw in te stellen, het borgplaatje met behulp van een schroevendraaier of ander puntig gereedschap naar de andere zijde schuiven. Zie fig. 1-2.
  - Bevestig het netsnoer stevig en nauwkeurig. Zie fig. 1-3.
- Onze garantie strekt zich niet uit tot schade, veroorzaakt door afwijkende netspanning respectievelijk onjuiste instelling van de netspannings-keuzeschakelaar.**

### Netfrequentie

- Deze platenspeler wordt aangedreven door een gelijkstroommotor en zal evengoed werken op 50 Hz of 60 Hz netfrequenties.



1-2

# Före nätanslutning

Apparater sända till USA och Kanada är avsedda att användas vid endast 120 V AC.

De är inte utrustade med spänningsomkopplare och följande beskrivning av en sådan omkopplare skall lämnas utan notis. Apparater sända till alla andra länder är utrustade med en nätspänningsomkopplare. Följande beskrivning bör noggrant genomläsas.

1. Om inställningen av nätspänningsomkopplaren inte överensstämmer med volttalet på elnätet måste omkoppling ske till rätt nätspanning se fig. 1-1.

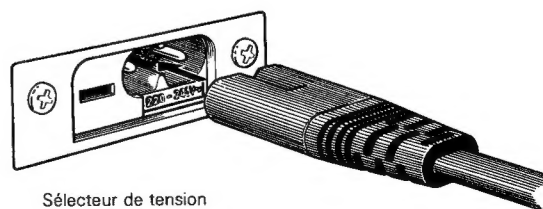
2. För att ändra inställningen på spänningsomkopplaren, skjut kopplingsplattan åt sidan med en skruvmejsel el. dyl. Se fig. 1-2.

3. Sätt in nätkontakten i väggkontakten. Se fig. 1-3.

- Garantin täcker inte skador orsakade av fel nätspanning.**

### Strömfrekvens

- Denna skivspelare är avsedd att kunna användas för både 50/60 Hz.



1-3

### Avant le montage

L'appareil est emballé dans deux caisses. Déballer ces caisses et vérifier que tous les éléments cités dans la liste suivante et dans la nomenclature (page 8) sont inclus.

Pour monter la platine, suivre les instructions pages 10 ~ 12.

#### • 1 ère caisse: Moteur et corps de la platine

Châssis  
Plateau  
Tapis inox  
Couvre-plateau  
Housse

#### • 2 ème caisse: Bloc de commande et bras

Bloc de commande  
Câble audio  
Câble de masse  
Poignée du couvre-plateau  
Tournevis  
Bras  
Contrepoids supplémentaire  
Eléments de la coquille (corps de la cellule + tige + vis (2 de 10 mm) + écrous (2), vis (2 de 15 mm, 2 de 22 mm)  
Fil de l'anti-skating  
Centreur 45 tours (calibre de dépassement)  
Vis de fixation du plateau (3)  
Vis de changement du tapis de plateau (2)  
Vis de fixation du couvre-plateau (3)

De plus, **quatre pieds amortisseurs** sont emballés avec la notice d'utilisation

### Vor dem zusammenbau bitte beachten

Der Plattenspieler L-07D wird in zwei Versandkartons verschickt. Beide Kartons sorgfältig auspacken und den Inhalt anhand der nachstehenden Stückliste und des Abschnitts "Bauteile und ihre Bezeichnung" (Seite 8) auf Vollständigkeit und einwandfreie Beschaffenheit überprüfen.

Das Spielfertigmachen des Gerätes wird auf Seite 10 ~ 12 beschrieben.

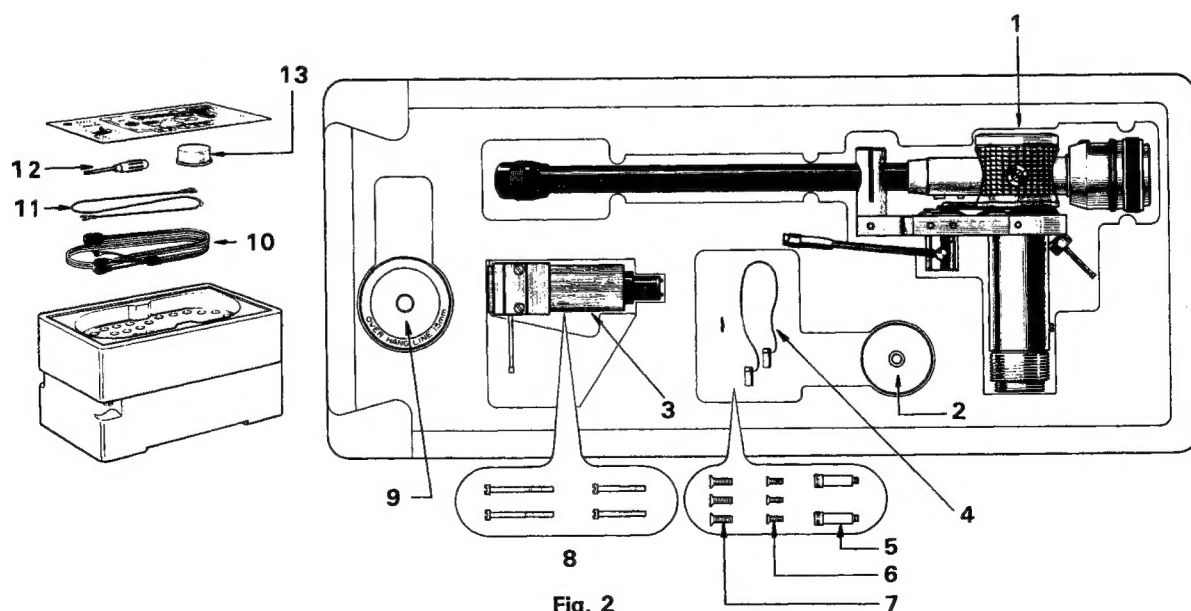
#### •Versandkarton 1: Antriebsmotor und Plattenteller-Lager

Zarge  
Plattenteller  
Plattenteller-Auflage  
Plattenteller-Abdeckung  
Staubtuch

#### •Versandkarton 2: Steuergerät und Tonarm

Steuergerät  
Nf-Verbindungskabel  
Erdungskabel  
Zentrierstück  
Schraubenzieher  
Tonarm  
Zusatzgewicht  
Tonkopf (bestehend aus Systemträger, Griffstück, 2 Schrauben M2,6×10 mm, 2 Schrauben M2,6×15 mm und 2 Schrauben M2,6×22 mm) Antiskating-Zugseil  
Mittellocheinsatz (Puck) mit Überhang-Einstellehre  
Plattenteller-Montageschrauben (3 Stück)  
Gewindestifte zur Montage der Plattenteller-Auflage (2 Stück)  
Montageschrauben für Plattenteller-Abdeckung (3 Stück)

**Vier Schwingungsdämpfer** und die Bedienungsanleitung sind gesondert verpackt.





### Voor het monteren

De L-07D is in twee dozen verpakt. Pak deze dozen uit en controleer het aantal onderdelen aan de hand van de volgende lijst en "AANDUIDING VAN DE ONDERDELEN" op pagina 9.

Voor het monteren van de platenspeler gaat men te werk volgens de aangegeven volgorde op pagina 11 ~ 13.

- **Doos 1: Aandrijfmotor en platenspeler sokkel**

Platenspeler kast  
Platenspeler plateau  
Plateau mat  
Plateau schijf  
Stofdoek

- **Doos 2: Regelapparaat en toonarm**

Regelapparaat  
Audio-kabel  
Aarddraad  
Plateau afdekknop  
Schroevendraaier  
Toonarm  
Sub-gewicht  
Elementhouder : elementhouder + beugel + bevestigings schroeven (10 mm x 2) + boutjes (2), bevestigingsschroeven (15 mm x 2, 22 mm x 2)  
Dwarskracht-draad  
EP-adapter (overhang-mal)  
Plateau bevestigingsschroeven (3)  
Plateau mat vervangingsschroeven (2)  
Plateau schijf bevestigingsschroeven (3)

Verder, **vier trillingsdempers** die zijn verpakt bij de gebruiksaanwijzing.

### Innan du sätter ihop skivspelaren

L-07D är nedmonterad och packad i två kartonger. Packa upp innehållet och kontrollera att alla komponenter finns med enligt följande listor och enligt avsnittet "Delarnas benämning" på sid 9.

När Du sätter ihop skivspelaren; följ anvisningarna på sid 11 ~ 13 steg för steg.

- **Innehåll i kartong 1: Motor och skivspelarstomme**

Sokkel  
Skivtallrik  
Tallrik  
Skivtallriksskydd  
Rengöringsduk

- **Innehåll i kartong 2: Nätdel och tonarm**

Nätdel  
Signalkabel  
Jordkabel  
Knopp till skivtallriksskydd  
Skruvmejsel  
Tonarm  
Extra motvikt  
Pickuphus + fästplatta + fästskruvar (10 mm x 2) + muttrar (2), fästskruvar (15 mm x 2, 22 mm x 2)  
Anti-skatingtråd  
EP-adapter (överhängsmall)  
Fästskruvar till skivtallriken (3)  
Fästskruvar till tallrik (2)  
Fästskruvar till skivtallriksskyddet (3)

Dessutom **fyra absorbatorer** samt instruktionsboken.

1 = Bras  
2 = Contre-poids supplémentaire  
3 = Coquille  
4 = Fil de l'anti-skating  
5 = Vis de changement du tapis de plateau  
6 = Vis de fixation du couvre-plateau  
7 = Vis de fixation du plateau  
8 = Vis de fixation de la cellule (15,22mm)  
9 = Centreur 45 tours  
10 = Câble audio  
11 = Câble de masse  
12 = Tournevis  
13 = Poignée du couvre-plateau

1 = Tonarm  
2 = Zusatzgewicht  
3 = Tonkopf  
4 = Antiskating-Zugseil  
5 = Gewindestifte für Plattenteller-Auflage  
6 = Montageschrauben für Plattenteller-Abdeckung  
7 = Montageschrauben für Plattenteller  
8 = Tonabnehmer-Montageschrauben (15,22mm)  
9 = Mittellocheinsatz (Überhang-Einstellehre)  
10 = NF-Anschlusskabel  
11 = Erdungskabel  
12 = Schraubenzieher  
13 = Zentrierstück

1 = Toonarm  
2 = Sub-gewicht  
3 = Elementhouder  
4 = Dwarskracht draad  
5 = Plateau mat  
6 = Plateau schijf  
7 = Plateau bevestigingsschroeven  
8 = Bevestigingsschroeven (15,22mm)  
9 = EP-adapter (overhang-mal)  
10 = Audio-kabel  
11 = Aarddraad  
12 = Schroevendraaier  
13 = Plateau afdekknop

1 = Tonarm  
2 = Extra motvikt  
3 = Pickuphus  
4 = Anti-skatingtråd  
5 = Fästskruvar för skivtallriksbelägg  
6 = Fästskruvar för skivtallriksskyddet  
7 = Fästskruvar för skivtallriken  
8 = Fästskruvar till pickuphus (15, 22mm)  
9 = EP-adapter (överhängsmall)  
10 = Signalkabel  
11 = Jordkabel  
12 = Skruvmejsel  
13 = Knopp till skivtallriksskydd

# Nomenclature des pièces

# Bauteile und Ihre bezeichnung

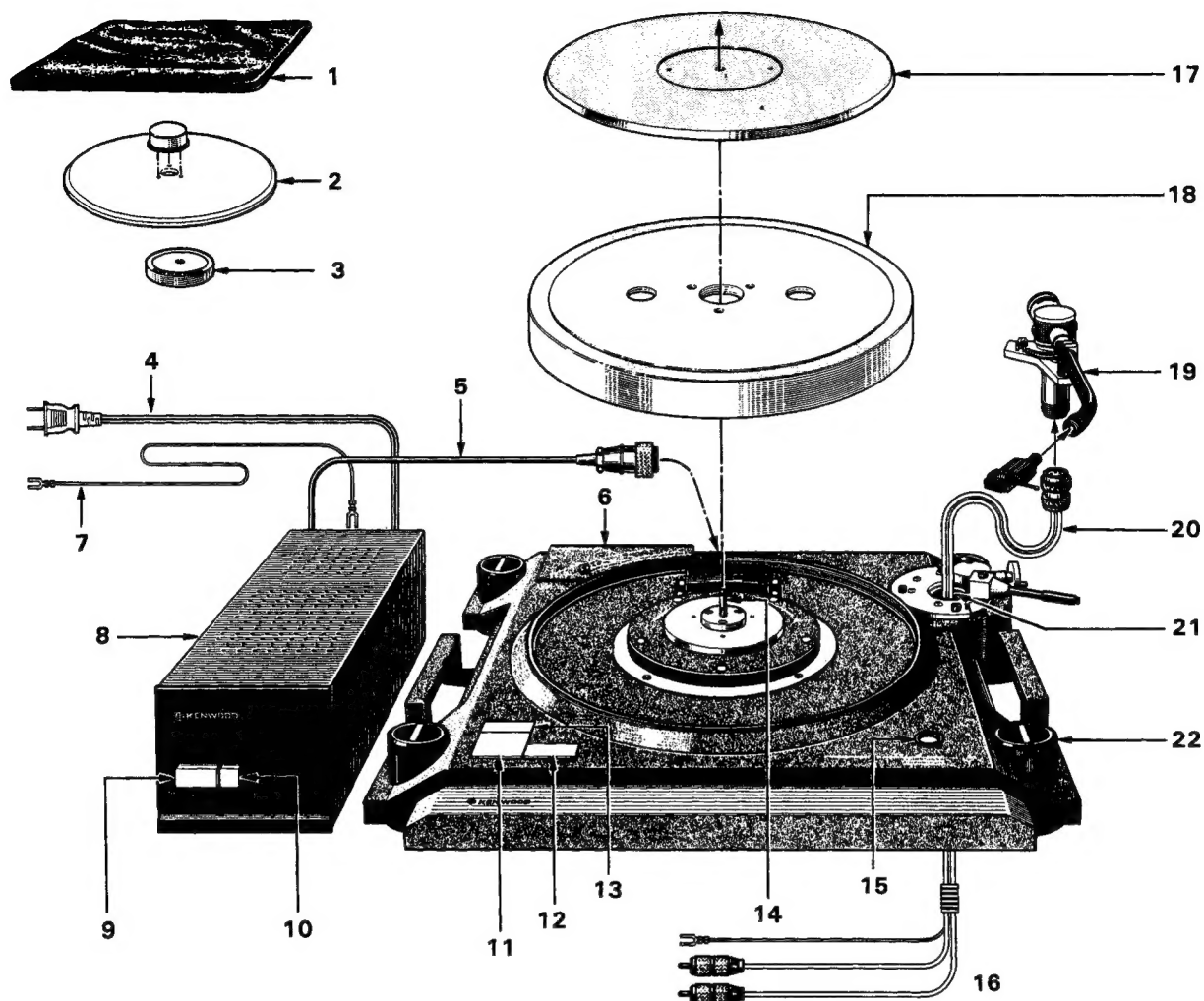


Fig. 3

- 1 = Housse
- 2 = Couvre-plateau et poignée
- 3 = Centreur 45 tours (calibre de dépassement)
- 4 = Cordon secteur
- 5 = Cordon de commande
- 6 = Emplacement pour bras supplémentaire
- 7 = Câble de masse
- 8 = Bloc de commande
- 9 = Touche de commande du secteur
- 10 = Touche "DYNAMIC PARAMETER"
- 11 = Touche de mise en marche
- 12 = Sélecteur de vitesse
- 13 = Indicateur de vitesse
- 14 = Axe central
- 15 = Niveau
- 16 = Câble audio
- 17 = Tapis inox
- 18 = Plateau
- 19 = Bras
- 20 = Câble audio
- 21 = Socle du bras
- 22 = Réglage de la hauteur

- 1 = Staubtuch
- 2 = Plattenteller-Abdeckung mit Zentrierstück
- 3 = Mittellocheinsatz (Überhang-Einstellehre)
- 4 = Netzkabel
- 5 = Steuerkabel
- 6 = Montageplatte für Zweit-Tonarm
- 7 = Erdungskabel
- 8 = Steuergerät
- 9 = Netzschalter
- 10 = Umschalter für dynam. Parameter
- 11 = Betriebsschalter
- 12 = Drehzahlwähler
- 13 = Drehzahlanzeige
- 14 = Motorachse
- 15 = Libelle
- 16 = NF-Anschlußkabel (Steckerseite)
- 17 = Plattenteller-Auflage
- 18 = Plattenteller
- 19 = Tonarm
- 20 = NF-Anschlußkabel (Kupplungsseite)
- 21 = Bodenplatte
- 22 = Höhenverstellbarer Fuß mit Federtopfdämpfer

- 1 = Stofdoek
- 2 = Plateau schijf en knop
- 3 = EP-adaptor (overhang mat)
- 4 = Netsnoer
- 5 = Regelkabel
- 6 = Sub-tonarm ruimte
- 7 = Aarddraad
- 8 = Regellapparaat
- 9 = Netschakelaar
- 10 = Dynamische parameter schakelaar
- 11 = Bedieningsschakelaar
- 12 = Snelheids-keuzeschakelaar
- 13 = Snelheidsindicator
- 14 = Middenas
- 15 = Waterpas
- 16 = Audio-kabel
- 17 = Plateau mat
- 18 = Platen-speler plateau
- 19 = Toonarm
- 20 = Audio-kabel
- 21 = Toonarm-basis
- 22 = Demper (hoogte-instelsysteem)

- 1 = Rengöringsduk
- 2 = Skivtallriksskydd med knapp
- 3 = EP-adaptor (överhängsmall)
- 4 = Nätkabel
- 5 = Kontrollkabel
- 6 = Uttrymme för extra tonarm
- 7 = Jordkabel
- 8 = Nätrel
- 9 = Strömbrytare
- 10 = Omkopplare dynamisk parameter
- 11 = Manöveromkopplare
- 12 = Varvtalsomkopplare
- 13 = Varvtalsindikator
- 14 = Centrumtapp
- 15 = Vattenpas
- 16 = Signalkabel
- 17 = Tallrik
- 18 = Skivtallrik
- 19 = Tonarm
- 20 = Signalkabel
- 21 = Tonarmsbas
- 22 = Isolator (höjddjusteringsratt)



# Aanduiding van de onderdelen

# Delarnas benämning

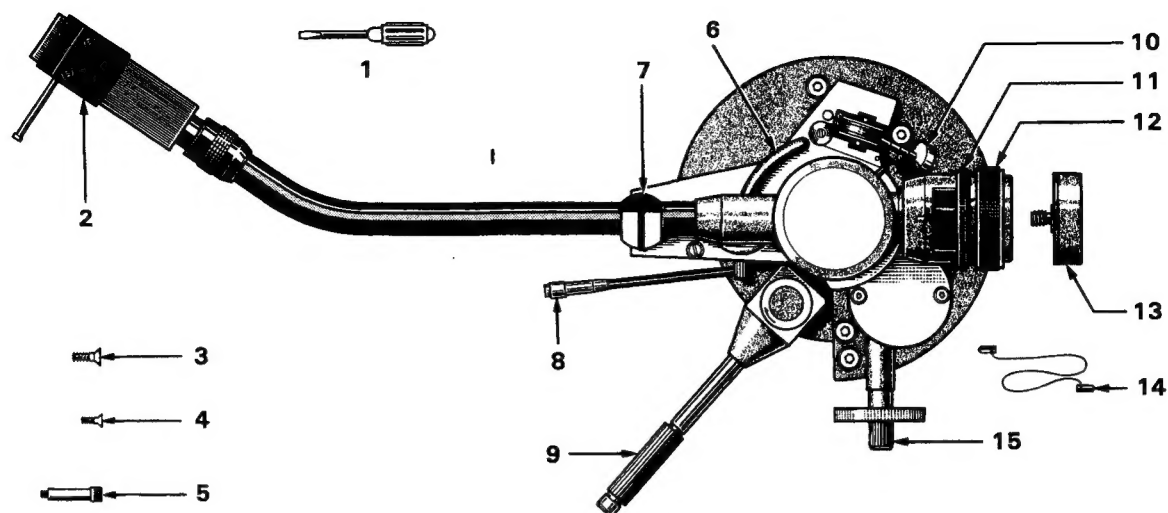


Fig. 4

- 1 = Tournevis
- 2 = Coquille
- 3 = Vis de fixation du plateau  
(5mm $\phi$ , 10mm)
- 4 = Vis de fixation du couvre-  
plateau  
(3mm $\phi$  8mm)
- 5 = Vis de remplacement du tapis
- 6 = Lève-bras
- 7 = Support
- 8 = Levier de lève-bras
- 9 = Levier de blocage
- 10 = Mécanisme anti-skating
- 11 = Bague de réglage de la force  
d'appui
- 12 = Contrepoids principal
- 13 = Deuxième contrepoids
- 14 = Fil de l'anti-skating
- 15 = Molette de réglage de la  
hauteur du bras

- 1 = Schraubenzieher
- 2 = Tonkopf
- 3 = Plattenteller-Montageschraube  
(M5 x 10mm)
- 4 = Montageschraube für  
Plattenteller-Abdeckung  
(M3 x 8mm)
- 5 = Ersatz-Montageschraube für  
Plattenteller-Auflage
- 6 = Steuerhebel
- 7 = Tonarm-Auflagestütze
- 8 = Tonarmlift
- 9 = Verriegelungshebel
- 10 = Antiskating-Vorrichtung
- 11 = Stellring
- 12 = Ausgleichsgewicht
- 13 = Zusatzgewicht
- 14 = Antiskating-Zugseil
- 15 = Kurbelscheibe für Tonarm-  
Höheneinstellung

- 1 = Schroevendraaier
- 2 = Elementhouder
- 3 = Plateau bevestigingsschroeven  
(5mm $\phi$ , 10mm)
- 4 = Plateau schijf  
bevestigingsschroeven  
(3mm $\phi$  8mm)
- 5 = Plateau mat  
vervangingsschroeven
- 6 = Toonarm lift
- 7 = Toonarmsteun
- 8 = Hendel toonarmlift
- 9 = Hendel voor vergrendeling
- 10 = Dwarskracht mechanisme
- 11 = Instelring
- 12 = Hoofdgewicht
- 13 = Sub-gewicht
- 14 = Dwarskracht draad
- 15 = Armhoogte instelhendel

- 1 = Skruvmejsel
- 2 = Pickuphus
- 3 = Fästskruvar till skivtallrik  
(diam 5mm, 10mm)
- 4 = Fästskruvar till skivtallriksskydd  
(diam 3mm, 8mm)
- 5 = Fästskruvar till skivtallrikssbelägg
- 6 = Tonarmslyft
- 7 = Tonarmsstöd
- 8 = Spak för tonarmslyft
- 9 = Låsspak
- 10 = Anti-skating mekanism
- 11 = Ratt för motviktsinställning
- 12 = Motvikt
- 13 = Extra motvikt
- 14 = Anti-skatingtråd
- 15 = Justerskruv för tonarmshöjd

# Montage

## 1. Avant le montage

Cette platine étant très lourde (35,3 kg), elle est difficile à déplacer. Avant de l'installer, effectuer les opérations décrites dans les points 2 à 4, à un endroit où la manipulation est facile.

## 2. Déballage de la platine

Déballer la platine et la placer dans un endroit suffisamment spacieux pour effectuer les opérations. Ne pas encore tourner les quatre pieds amortisseurs.

## 3. Mise en place du plateau

Le mettre en place avec les 3 vis de fixation, comme indiqué fig. 5. Poser le tapis sur le plateau avec précaution.

## 4. Mise en place du bras

1. Passer le câble audio fourni avec l'appareil à travers le trou du socle et relier le câble au bras. Le connecteur du câble audio étant de type à verrouillage par vis, serrer la vis pour verrouiller le connecteur (Fig. 6).
2. Mettre le calibre de réglage de la hauteur dans l'axe de l'encoche du support de bras et introduire le bras dans son socle avec précaution (Fig. 7). Tourner la molette de réglage de la hauteur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en position de descente) quatre ou cinq fois, pour engager l'engrenage de réglage (Fig. 8). Régler la hauteur du bras après avoir monté la cellule (voir page 16).

### Notes:

1. Un tour de molette de réglage de la hauteur du bras élèvera ou baissera le bras d'environ 0,1 mm.
2. Après avoir verrouillé le bras on risque de détériorer le pivot si on déplace la platine.

1 = Vis de fixation du plateau  
2 = Tournevis cruciforme

1 = Plattenteller-Montageschraube  
2 = Kreuzschlitz-Schraubenzieher

1 = Bevestigingsschroef voor het plateau  
2 = + Schroevendraaier

1 = Fästskruvar för skivtallrik  
2 = Skruvmejsel

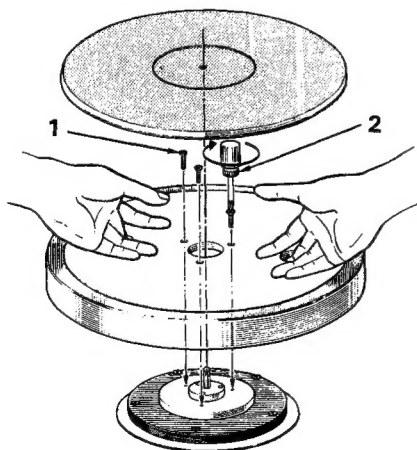


Fig. 5

# Spielfertigmachen

## 1. Bitte beachten

Wegen des hohen Gewichts (35,3 kg) dieses Plattenspielers läßt er sich nur schwer transportieren. Es wird daher empfohlen, die unter 2 - 4 nachstehend beschriebenen Arbeiten erst am endgültigen Aufstellungsort des Gerätes durchzuführen.

## 2. Auspacken des Plattenspielers

Den Plattenspieler auspacken und auch eine möglichst große, von allen Seiten gut zugängliche Arbeitsfläche stellen. Die vier Füße noch nicht einschrauben.

## 3. Montage des Plattentellers

Den Plattenteller gemäß Fig. 5 vorsichtig auf die Motorwelle stecken und mit drei Montageschrauben (M5 x 10 mm) wie gezeigt am Flansch des Plattentellerlagers befestigen.

## 4. Montage des Tonarms

1. Die Kupplung am einen Ende des mitgelieferten Nf-Anschlußkabels von unten her durch die Bodenplatte des Tonarmlagers führen und mit dem Stecker im Innern der Tonarm-Führungshülse verbinden, wie Fig. 6 zeigt.
2. Die Tonarm-Höheneinstellskala gemäß Fig. 7 auf den Gewindestift der Tonarm-Auflagestütze ausrichten und den Stift an der Führungshülse in die entsprechende Nut des Tonarmlagers einpassen, wie aus Fig. 7 ersichtlich ist. Dann die Führungshülse vorsichtig bis zum Anschlag nach unten schieben. Dann die Kurbelscheibe für die Höheneinstellung vier - bis fünfmal entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn (Richtung "DOWN") drehen, bis die Zahnräder des Zwischengetriebes in Eingriff sind, wie Fig. 8 zeigt. Die endgültige Höheneinstellung des Tonarmes erfolgt erst nach Montage des Tonabnehmersystems (Siehe Seite 16).

### Hinweis:

1. Eine Umdrehung der Kurbelscheibe entspricht einer Tonarm-Höhenverstellung von 0,1 mm.
2. Durch Bewegen des Plattenspielers in LOCK-Stellung des Verriegelungshebels kann unter Umständen das Tonarm-lager beschädigt werden.

Brancher et serrer la vis pour verrouiller le connecteur.

Kupplung fest auf den Stecker drücken und die Überwurfmutter anziehen.

Insteken om contact te maken en vastschroeven om de connector te borgen.

Tryck in kontakten och gänga fast den.

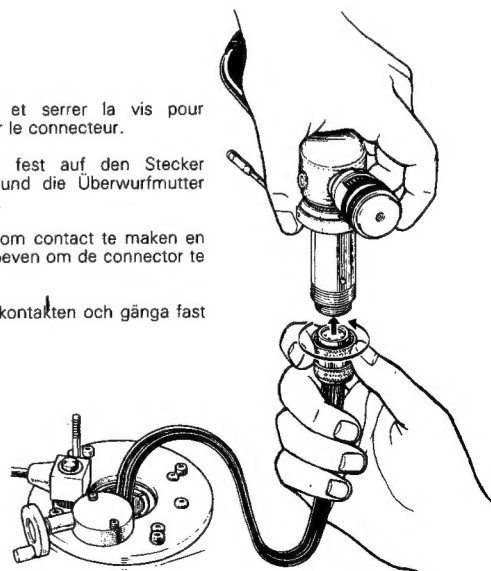


Fig. 6

# Montage

## 1. Voor het monteren

Omdat deze platenspeler zeer zwaar is (35,3 kg), is deze zeer moeilijk te hanteren. Alvorens de platenspeler te installeren, de punten 2 - 4 uitvoeren op een plaats waar dat gemakkelijk kan gebeuren.

## 2. Uitpakken van de platenspeler

Pak de platenspeler uit op een plaats waar voldoende ruimte is. Draai nu nog niet aan de vier schokdempers.

## 3. Aanbrengen van het plateau

Monteer het plateau met behulp van de 3 bevestigingsschroeven zoals aangegeven in fig. 5. Leg voorzichtig de plateau mat op het plateau.

## 4. Montage van de toonarm

1. Voer de audio-kabel door de opening in de armbasis en verbindt de kabel met de toonarm. Omdat de connector van de audio-kabel een schroefvergrendeling heeft, moet deze goed worden vastgedraaid. (Zie figuur 6).
2. Breng de toonarm hoogte-instelmal in lijn met de uitsparing van de armsteun en steek de toonarm voorzichtig in de toonarm basis. (Zie figuur 7). Draai de hoogte-instelhendel linksom (in de richting "DOWN"), ongeveer vier of vijf slagen, om contact te maken met het instel-tandwiel. (Fig. 8) Stel de hoogte van de toonarm in na het aanbrengen van het element (zie pagina 17).

### Opmerking:

1. Een omwenteling van de toonarm hoogte-instelhendel zal de toonarm ongeveer 0,1 mm laten dalen of stijgen.
2. Het bewegen van de platenspeler na het vergrendelen van de toonarm zal het draaipunt van de toonarm beschadigen.

1 = Mettre le calibre de réglage de la hauteur dans l'axe de l'encoche du support de bras.

2 = Placer la broche en face de la rainure et introduire.

1 = De toonarm hoogte-instelmaat in lijn brengen met de uitsparing in de toonarm steun.

2 = Pen en gleuf in lijn brengen en insteken.

1 = Höheneinstellskala mit Gewinde stift der Auflagestütze in Deckung bringen.

2 = Stift der Führungshülse in die Nut des Tonarm-lagers einpassen.

1 = För försiktigt in tonarmen i tonarmsbasen.

2 = Passa in tappen i skåran och tryck in.

Tourner la molette de réglage de la hauteur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en position de descente) 4 ou 5 fois pour engager l'engrenage de réglage.

Kurbelscheibe für die Höheneinstellung 4-5 mal entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn (Richtung DOWN) drehen, um die Zahnäder des Zwischengetriebes in Eingriff zu bringen.

Draai de hoogte-instelhendel vier of vijf keer linksom (in de richting "DOWN") voor koppeling met het instelmechanisme.

Vrid justeringsratten moturs fyra eller fem varv (i Down-riktningen) så att kuggarna kommer i rätt läge.

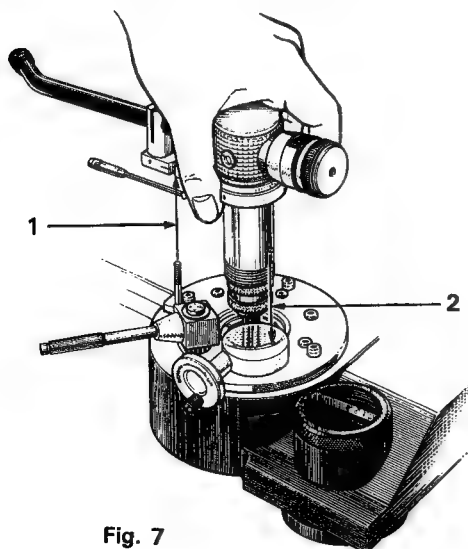


Fig. 7

# Ihopsättning

## 1. Innan Du sätter ihop skivspelaren

Eftersom skivspelaren är mycket tung (35,3 kg) är det besvärligt att flytta den. Genomför därför punkterna 2-4 nedan, på en plats där arbetet går lätt att utföra, innan Du ställer skivspelaren på plats.

## 2. Uppackning av skivspelaren

Packa upp skivspelaren och ställ den på en plats där Du har bra arbetsutrymme. I detta läge är det ingen idé att justera nivån med de vridbara isolatorerna.

## 3. Installation av skivtallriken

Sätt fast skivtallriken med 3 fästsruvar, så som visas på bild 5. Placera försiktigt skivtallriksbelägget på tallriken.

## 4. Montering av tonarm

1. Trä den fasta signalkabeln genom hålet i tonarmsbasen och koppla kabeln till tonarmen. Kontakten har skruvlåsning; gänga fast kontakten så som visas på bild 6.
2. För försiktigt in tonarmen i tonarmsbasen (bild 7). Vrid höjdjusteringsratten moturs fyra eller fem varv (i Down-riktningen) så att kuggarna kommer i rätt läge (bild 8). Justera tonarmshöjden först efter montering av pickupen (se sid 17).

### Observera:

1. Ett varv på höjdjusteringsratten höjer/sänker tonarmen ungefär 0,1 mm.
2. Flyttning av skivspelaren när tonarmen är låst kan skada tonarmupphängningen.

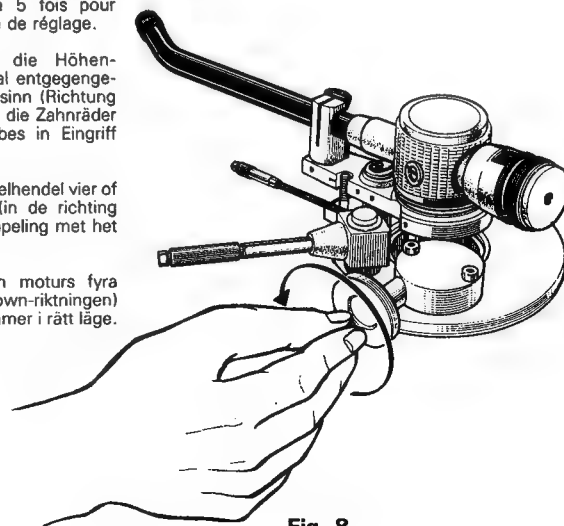


Fig. 8

## 5. Mise en place de la platine

Voir page 26 pour l'emplacement de la platine et du bloc de commande. Le lien qui a servi, pendant le transport, à immobiliser le bras ne doit pas encore être ôté.

## 6. Branchement du cordon secteur, des câbles audio et de commande

S'assurer que les alimentations du bloc de commande et de l'amplificateur sont coupées. Brancher les câbles comme suit:

1. Raccorder le cordon de commande au connecteur placé à l'arrière de l'appareil. Comme indiqué Fig. 9, le connecteur comporte différentes rainures; il est de type verrouillage à vis. Introduire correctement et serrer la vis pour verrouiller le connecteur.
2. Raccorder le câble de masse fourni avec l'appareil à la borne GND du bloc de commande et à la borne de masse de l'amplificateur.
3. Raccorder le câble audio à la prise PHONO de l'amplificateur et le fil de masse à la borne de masse.
4. Raccorder le cordon secteur à une prise murale ou à la prise secteur de l'amplificateur.

## 7. Montage de la tête

Après avoir introduit la tête enfichable, la serrer fermement, comme indiqué ci-dessous (Fig. 10).

## 8. Horizontalité de la platine

Régler les quatre pieds amortisseurs, tout en surveillant le niveau à bulle (Fig. 11).

## 5. Aufstellen des Plattenspielers

Wichtige Einzelheiten über die Wahl des geeigneten Standortes für den Plattenspieler finden Sie auf Seite 26. Das Transport-Sicherungsband des Tonarms darf noch nicht entfernt werden.

## 6. Anschluß des Netzkabels, des Nf-Verbindungskabels und des Steuerkabels

Die Netzschalter (POWER) am Steuergerät des Plattenspielers und am Verstärker in Stellung OFF (aus) bringen.

1. Den Steckverbinder am Ende des mit dem Steuergerät fest verbundenen Steuerkabels an die aus Fig. 9 ersichtliche Buchse auf der Rückseite des Plattenspielers anschließen. Der Steckverbinder hat zwei verschiedene Nuten und Führungsrippen, die ein falsches Einsetzen in die Buchse des Plattenspielers verhindern. Nach Anschluß des Steuerkabels die Überwurfmutter des Steckverbinders festziehen.
2. Das mitgelieferte Erdungskabel mit den GND-Klemmen des Steuergeräts und des Verstärkers verbinden. Siehe Fig. 9.
3. Die Cynch-Stecker des Nf-Anschlußkabels mit den Buchsen PHONO INPUT des Stereo-Verstärkers oder -Receivers verbinden (weißer Stecker = linker Kanal, roter Stecker = rechter Kanal). Dann das Erdungskabel des Plattenspielers ebenfalls an die GND-Klemme des Verstärkers oder Receivers anschließen.

## 7. Montage des Tonkopfes

Den Tonkopf gemäß Fig. 10 in die Bajonettfassung des Tonarmes einsetzen und die Überwurfmutter festziehen.

## 8. Nivellieren des Plattenspielers

Die vier Füße mit den integrierten Federtopfdämpfern gemäß Fig. 11 so einstellen, daß die Luftblase der eingebauten Libelle mit der kreisrunden Einstellmarke in Deckung ist.

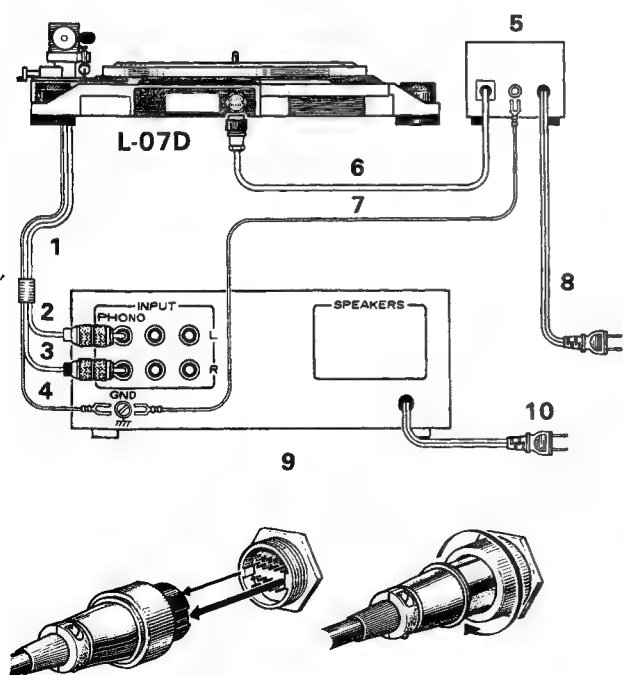


Fig. 9

- 1 = Câble audio  
2 = Blanc  
3 = Rouge  
4 = Noir  
5 = Bloc de commande  
6 = Cordon de commande  
7 = Câble de masse  
8 = Cordon secteur  
9 = Ampli stéréo ou ampli-tuner  
10 = Vers la sortie secteur

- 1 = Audio-kabels  
2 = Wit  
3 = Rood  
4 = Zwart  
5 = Controle-unit  
6 = Regelkabel  
7 = Aarddraad  
8 = Netsnoer  
9 = Stereo-versterker of -receiver  
10 = Naar stopcontact

- 1 = Nf-Anschlußkabel  
2 = Weiß  
3 = Rot  
4 = Schwarz  
5 = Steuergerät  
6 = Steuerkabel  
7 = Erdungskabel  
8 = Netzkabel  
9 = Stereo-Verstärker oder -Receiver  
10 = Zur Netzsteckdose

- 1 = Signalkabel  
2 = Vit  
3 = Röd  
4 = Svart  
5 = Nätrel  
6 = Kontrollkabel  
7 = Jordkabel  
8 = Nätkabel  
9 = Förstärkare eller receiver  
10 = Till vägguttag

## 5. Installatie van de platenspeler

Voor de plaats waar de platenspeler en regelunit geïnstalleerd moeten worden, zie pagina 27. Op dit punt moet het voor transport gebruikte vergrendelbandje van de toonarm nog aanwezig zijn.

## 6. Aansluiting van netsnoer, regel- en audio-kabels

Controleer of alle netschakelaars van regelapparaat en versterker UIT (OFF) staan. Sluit de kabels nu als volgt aan.

1. Verbindt de regelkabel met de aansluiting aan de achterzijde van de platenspeler. Zoals in fig. 9 is te zien, heeft de connector twee verschillende soorten groeven en ribbels en heeft schroefvergrendeling.
2. Verbindt de aarddraad met de aansluiting GND van de controle-unit en aardaansluiting van de versterker.
3. Verbindt de audio-kabel met aansluiting PHONO van de versterker en de aarddraad met de aardaansluiting.
4. Verbindt het netsnoer met het stopcontact of de netspannings-uitgang van de versterker.

## 7. Montage van de insteek-elementhouder

Na de elementhouder in de toonarm te hebben gestoken, de houder goed vastzetten, zoals aangegeven in onderstaande afbeelding. (Fig. 10)

## 8. Instelling van het platenspeler waterpas

Verdraai de vier schokdempers om de platenspeler waterpas te zetten. (Fig. 11)

- 1 = Aligner la broche et la rainure, puis introduire.  
2 = Tourner fermement
- 1 = Pen en gleuf in lijn brengen en in elkaar schuiven.  
2 = Stevig vastdraaien

- 1 = Führungsstift in die Nut einpassen und Tonkopf einsetzen  
2 = Überwurfmutter festziehen
- 1 = Passa in tappen i skåran och tryck in.  
2 = Vrid fast ordentligt

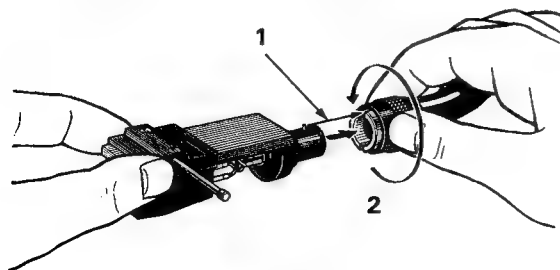


Fig. 10

## 5. Installering av skivspelaren

Se sid 27 beträffande placering av skivspelare och nätdel. När Du flyttar skivspelaren måste tonarmen vara fäst i tonarmsstödet.

## 6. Anslutning av nätkabel, kontrollkabel och signalkablar

Försäkra Dig om att alla strömbrytare på kontrollboxen och förstärkaren är avstängda. Anslut kablarna på följande sätt:

1. Anslut kontrollkabeln till kontakten på skivspelarens baksida. Som visas på bild 9 har kontakten två olika typer av styrspår och låses fast med gänga. Sätt i kontakten korrekt och skruva fast den.
2. Anslut den fasta jordkabeln till kontrollboxens och förstärkarens jordkontakter (GND).
3. Anslut signalkabeln till förstärkarens PHONO-kontakt och jordkabeln till jordkontakten (se bild 9).
4. Anslut nätkabeln till vägguttaget.

## 7. Installation av pickuphus

Tryck in pickuphusets kontaktdel och skruva fast det ordentligt. (Fig. 10)

## 8. Nivåjustering av skivspelaren

Vrid på de fyra isolatorerna tills vattenpasset visar att skivspelaren står rakt. (Fig. 11)

- 1 = Haut  
2 = Bas
- 1 = Höher  
2 = Tiefer
- 1 = Op  
2 = Neer
- 1 = Ned  
2 = Upp

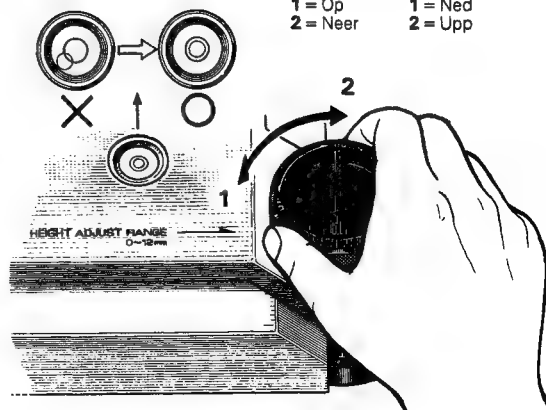


Fig. 11

# Réglage du bras

## Réglage de la hauteur du bras

1. S'assurer que l'alimentation est coupée. Placer un disque sur le plateau.
2. Lorsqu'on régle à nouveau la hauteur du bras après avoir remplacé la cellule, s'assurer que le bras n'est pas verrouillé. Pour le fonctionnement du levier de blocage, voir note 4.
3. Régler la molette qui commande la hauteur du bras de manière que le bras soit parallèle au plateau lorsque la pointe est sur le disque. (Figs. 12 ~ 13)

### Note:

Un tour complet de la molette de réglage de hauteur élève ou abaisse le bras d'environ 0,1 mm.

4. Après avoir réglé la hauteur du bras, le verrouiller de la manière suivante. (Fig. 14)
  - ① Dégager le levier de verrouillage pour engager l'engrenage.
  - ② En maintenant le levier de verrouillage pressé, le tirer vers soi (dans la direction de la flèche).
  - ③ Le libérer pour le relever.
  - ④ Le pousser. En répétant l'opération trois ou quatre fois, on serre le levier de verrouillage et le bras est fermement fixé.

Pour libérer le levier de verrouillage, le dégager et le tourner vers l'arrière, de façon à dégager l'engrenage. En répétant cette opération trois ou quatre fois, on libère le levier de verrouillage.

### Notes:

1. Ne jamais tourner la molette de réglage de hauteur alors que le verrouillage est serré. Cela détériorerait le dispositif de verrouillage.
2. Sur le calibre de réglage de hauteur figurent des graduations rouges et noires, distantes de 1 mm. Se servir de ces références lorsqu'on remplace la cellule.

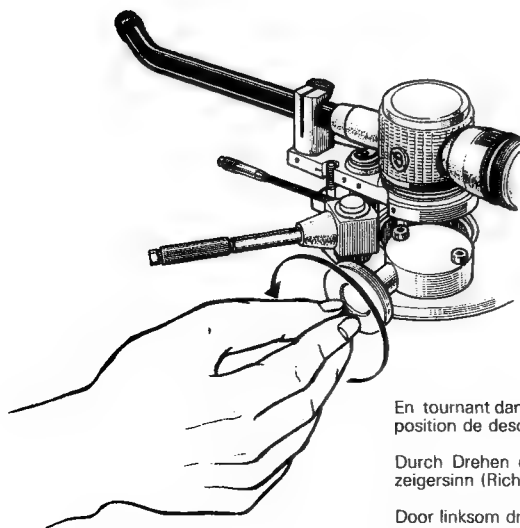


Fig. 12

En tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en position de descente) on abaisse le bras.

Durch Drehen der Kurbelscheibe entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn (Richtung DOWN) verringert sich die Tonarmhöhe.

Door linksom draaien (DOWN) daalt de toonarm.

Vridning moturs (DOWN) sänker tonarmen.

# Tonarm-Einstellungen

## Einstellung der Tonarmhöhe

1. Nochmals sicherstellen, daß sich die Netzschalter (POWER) des Steuergeräts und des Verstärkers, bzw. Receivers in OFF-Stellung (aus) befinden. Dann eine Schallplatte auf den Plattenteller legen.
2. Zur Einstellung der Tonarmhöhe, z.B. nach Einbau des Tonabnehmers unbedingt darauf achten, daß der Verriegelungshebel nicht auf LOCK (verriegelt) eingestellt ist. Näheres über die Einstellung des Verriegelungshebels finden Sie im Abschnitt 4 auf dieser Seite.
3. Die Tonarmhöhe durch Drehen der Kurbelscheibe so einstellen, bis der Tonarm mit dem Plattenteller eine Parallele bildet, wenn die Spitze der Abtastnadel die Schallplatte berührt. Siehe Fig. 13.

### Hinweis:

Eine Umdrehung der Kurbelscheibe bewirkt eine Tonarm-Höhenverstellung um 0,1 mm nach oben oder unten.

4. Nach Einstellung der Tonarmhöhe den Tonarm wie folgt verriegeln:
  - ① Den Verriegelungshebel nach unten drücken, um die Zahnräder in Eingriff zu bringen.
  - ② Tonarm-Verriegelungshebel im gedrückten Zustand in Richtung des auf Fig. 14 weiß eingezeichneten Pfeils (von 2 nach 4) bewegen.
  - ③ Den Hebel loslassen. Dadurch wird der Mechanismus ausgekuppelt.
  - ④ Den Verriegelungshebel jetzt in Richtung des auf Fig. 14 schwarz eingezeichneten Pfeils (von 4 nach 2) bewegen. Durch drei- bis viermaliges Wiederholen dieses Vorgangs wird der Tonarm im Lager verriegelt und gegen versehentliche Bewegung geschützt.

Zum Entriegeln des Tonarms den Verriegelungshebel nach unten drücken, wodurch der Mechanismus ausgekuppelt wird. Den Hebel dann wieder nach hinten umlegen. Durch drei- bis viermaliges Wiederholen des Vorgangs wird die Verriegelung gelöst.

### Hinweis:

1. Die Tonarm-Höhenverstellung darf bei verriegeltem Tonarm unter keinen Umständen betätigt werden, da hierdurch die Verriegelungsmechanik beschädigt werden kann.
2. Auf der Tonarm-Höheneinstellskala sind schwarze und rote Strichmarkierungen im Abstand von je 1 mm angebracht, die als Bezugspunkte für die Höheneinstellung beim Austausch des Tonabnehmersystems dienen.



# Instellingen van de toonarm

## Instelling van de naaldkracht

1. Controleer of alle netschakelaars uit (OFF) staan. Leg een grammofoonplaat op het plateau.
2. Bij opnieuw instellen van de toonarm-hoogte na vervanging van het element controleren of de toonarm niet geblokkeerd is. Voor gebruik van de blokkeerhendel, zie onder punt 4.
3. Stel de toonarmhoogte-instelhendel zodanig in, dat de toonarm parallel staat met het plateau als de naald zich op de plaat bevindt. (Figs. 12 ~ 13)

### Opmerking:

Een omwenteling van de toonarmhoogte-instelhendel laat de toonarm ongeveer 0,1 mm dalen of stijgen.

4. Na instelling van de toonarmhoogte, de toonarm als volgt vergrendelen. (Fig. 14)
  - ① Druk de borghendel in om het mechanisme te koppelen.
  - ② Met de borghendel ingedrukt, de borghendel naar u toetrekken (in de richting van de pijl).
  - ③ De borghendel loslaten om deze omhoog te laten komen.
  - ④ Breng de borghendel terug. Door deze handeling drie of vier keer te herhalen, zullen borghendel en toonarm goed vast worden gezet.

Voor het ontgrendelen van de borghendel, de borghendel indrukken en naar achteren draaien om het mechanisme te ont koppelen. Door het drie of vier maal herhalen van deze handeling wordt de borghendel vrijgegeven.

### Opmerking:

1. Draai nooit aan de toonarm hoogte-instellingshendel als de borghendel vergrendeld is. Hierdoor wordt het vergrendel-mechanisme beschadigd.
2. Rood/zwarte lijnen zijn op de toonarmhoogte-instelmaat met een tussenruimte van 1 mm aangebracht. Gebruik de maat als referentie bij het vervangen van een element.

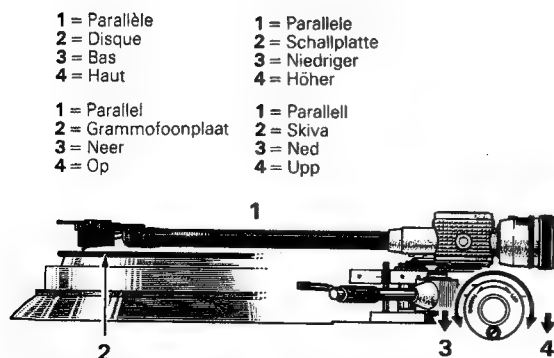


Fig. 13

# Tonarmsjusteringen

## Justering av nåltrycket

1. Kontrollera att alla strömbrytare är avstängda. Lägg på en skiva.
2. När Du justerar tonarmens höjd efter att ha omslutit pick-uphuset, kontrollera att tonarmen inte är låst. Om låsspakens användning; se punkt 4.
3. Ställ in spaken för tonarmens höjjustering så att tonarmen är parallell med skivtallriken när nålspetsen ligger på skivan. (Figs. 12 ~ 13)

### Observera:

Ett varvs vridning på spaken för höjjustering sänker/höjer tonarmen c:a 0.1 mm.

4. När Du ställt in tonarmshöjden; lås tonarmen på följande sätt: (Fig. 14)
  - ① Tryck på spaken för att koppla i kuggarna.
  - ② Håll kvar trycket på spaken och för den mot Dig (i pilens riktning).
  - ③ Släpp spaken så att den höjs.
  - ④ För tillbaka spaken. När Du upprepat rörelsen 3—4 gånger låses tonarmen och blir stadigt fixerad.För att lösgöra låsspaken; tryck på spaken och vrid den bakåt så att kuggningen släpper. Om Du upprepar rörelsen 3—4 gånger så lösgörs låsningen.

### Observera:

1. Vrid aldrig justerspaken för tonarmshöjden när låsspaken är låst. I så fall kan låsmekanismen skadas.
2. Röd-svarta markeringslinjer finns på höjdställningsmarkeringen med ett mellanrum på 1 mm. Använd markeringen när Du byter pickup.

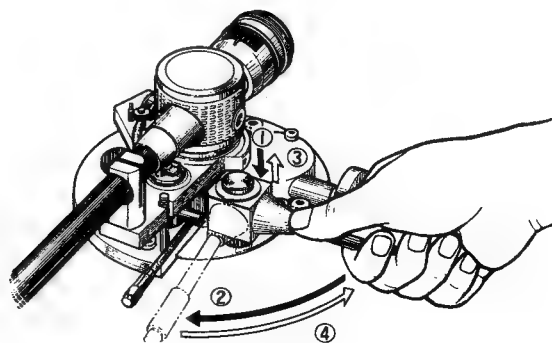


Fig. 14

### Réglage du dépassement

- Introduire le centreur 45 tours fourni avec l'appareil sur l'axe central. Placer la cellule de manière que la pointe se trouve en face de la ligne de dépassement. Oter ensuite la coquille du bras et visser solidement la cellule sur la coquille. (Fig. 15)

### Montage de la cellule (Fig. 16)

- Cette platine est vendue sans cellule. Monter la cellule comme suit.
- Toutes les coquilles au standard EIA peuvent être montées sur le bras. Cependant, choisir soigneusement sa coquille pour obtenir la meilleure qualité sonore.
- Le poids total de l'ensemble de la cellule + coquille doit se situer entre 13 et 34 g.
- Des vis de 10, 15 et 22 mm sont fournies. Utilisez les vis appropriées.
- Pour faciliter le réglage du dépassement, ne pas serrer encore les vis.
- Lorsqu'on utilise une cellule à faible niveau de type à cellule mobile, ou une cellule spéciale, consulter le mode d'emploi de la cellule avant d'opérer les branchements.

#### Note:

Avant de démonter la tête enfichable, bloquer le bras sur son support, réduire le volume au minimum sur l'amplificateur ou couper l'alimentation. En démontant la tête enfichable, prendre soin de ne pas forcer le bras.

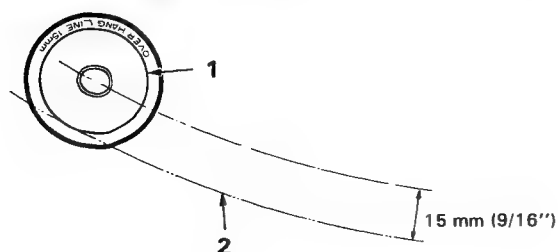
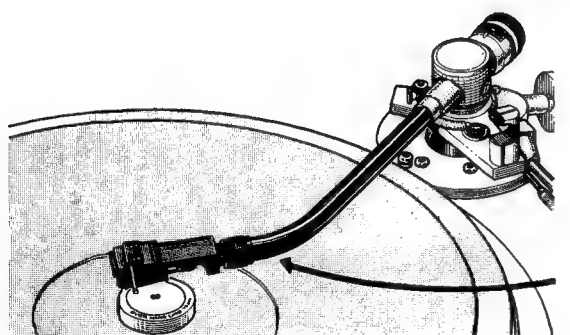


Fig. 15

### Einstellung des Überhangs

- Den mitgelieferten Mittellocheinsatz (Puck) für 17 cm-Single-Schallplatten auf die Plattentellerachse stecken. Dann den Tonarm über den Mittellocheinsatz schwenken und das Tonabnehmersystem so weit im Tonkopf nach vorn oder hinten schieben, bis die Spitze der Abtastnadel mit der kreisrunden Einstelllinie des Mittellocheinsatzes fluchtet, wie Fig. 15 zeigt. Nach exakter Überhang-Einstellung den Tonkopf ausbauen und die Tonabnehmer-Montageschrauben fest anziehen.

### Montage des Tonabnehmersystems

- Dieser Plattenspieler wird ohne Tonabnehmersystem geliefert. Der Tonkopf ermöglicht den Einbau beliebiger Tonabnehmersysteme nach EIA-Norm.
- Es wird empfohlen, nur solche Tonabnehmersysteme zu verwenden, die der Qualität dieses Plattenspielers entsprechen, um eine optimale Wiedergabe zu gewährleisten.
- Das Gewicht der derzeit auf dem Markt angebotenen Tonabnehmersysteme ist sehr unterschiedlich. Die Einstellmöglichkeiten dieses Plattenspielers erlauben die Verwendung von Tonabnehmern mit einem Gewicht von 13 - 34 Gramm (einschließlich Systemträger).

Der Einbau des Tonabnehmersystems in den mitgelieferten Tonkopf wird auf Fig. 16 erläutert.

- Dem Plattenspieler liegen je zwei Montageschrauben von 10, 15 und 22 mm Länge bei, mit denen Tonabnehmersysteme unterschiedlicher Größe eingebaut werden können.
- Zur Erleichterung der Überhang-Einstellung sollten die Schrauben zunächst nur handfest angezogen werden.
- Bei Verwendung von elektrodynamischen Tonabnehmersystemen oder anderen Spezialausführungen sind die Einbauanweisungen des betreffenden Herstellers zu beachten.

#### Hinweis:

Vor dem Ausbau des Tonkopfes zunächst den Tonarm auf der Stütze verriegeln, den Lautstärkeregel des Verstärkers in Linksanschlag bringen oder den Verstärker ganz ausschalten. Beim Ein- und Ausbau des Tonkopfes den Tonarm nicht biegen oder anderweitig belasten.

- 1 = Ligne de dépassement  
(cercle du centreur 45 tours)  
2 = Lieu géométrique de la pointe

- 1 = Überhang-Einstellkreis (auf dem Mittellocheinsatz für 45 U/Min.-Single-Platten)  
2 = Aufsetzpunkt der Abtastnadel

- 1 = Overhang-lijn  
(Cirkel op 45-toeren adapter)  
2 = Baan van de naaldpunt

- 1 = Överhängsmarkering  
(cirkel på EP-adaptorn)  
2 = Nålspetsens läge

### Instelling van de overhang

- Bevestig de meegeleverde EP-adapter op de middenas. Plaats het element zodanig, dat de naalpunt in lijn is met de overhang-lijn. Na instelling van het element de elementhouder van de toonarm nemen en het element stevig in de elementhouder vastzetten. (Fig. 15)

### Monteren van het element (Fig. 16)

- Deze platenspeler is niet uitgerust met een element. Monteer uw element als volgt.
- Alle elementhouders die overeenkomen met de EIA-standaard kunnen op deze toonarm worden bevestigd. Voor het verkrijgen van een goede geluidskwaliteit dient men de elementhouder zorgvuldig uit te zoeken.
- Gewichten van elementen en elementhouder verschillen. Bij deze platenspeler kan het gewicht van het element plus elementhouder variëren in een gebied van 13 - 34 g.
- De lengte van de schroeven: 10, 15 en 22 mm zijn meegeleverd. Gebruik de correcte schroef in de correcte posities.
- Om instelling van de overhang mogelijk te maken, de schroeven losjes vastdraaien.
- Bij gebruik van een MC-element met laag uitgangsniveau of een speciaal type element de hierbij meegeleverde gebruiksaanwijzing lezen voor aansluiting.

#### Opmerking:

Alvorens het element te verwijderen, de toonarm op de armsteun vergrendelen, het volume van de versterker op minimum zetten of de netspanning uitschakelen. Bij het verwijderen van de elementhouder er op letten geen te grote kracht op de toonarm uit te oefenen.

### Överhängsjustering

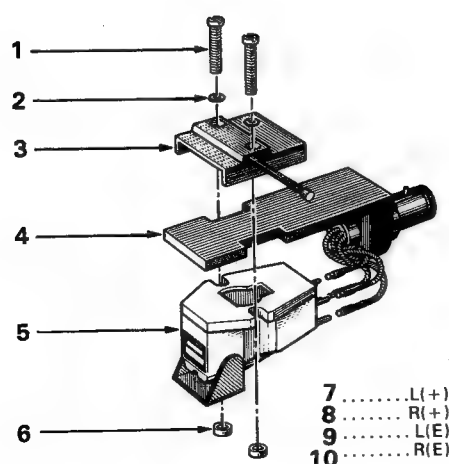
- Sätt den levererade EP-adaptorn på centrumtappen. Place- ra pickuphuset så att nålspetsen tangerar överhängsmar- keringen på adaptorn. När pickupen sitter korrekt; ta bort pickupskalet från tonarmen och skruva fast pickupen ordentligt. (Fig. 15)

### Montering av pickup (Fig. 16)

- Till denna skivspelare levereras ingen pickup. Sätt fast Din pickup på följande sätt.
- Alla pickuphus som passar till EIA-standard kan fästas på tonarmen. Men för att få bästa möjliga ljudåtergivning bör Du välja ett kvalitetspickuphus.
- Vikten på olika pickuper och pickuphus varierar. Till denna skivspelare kan användas pickuphus och pickuper med en sammanlagd vikt på 13—34 gram.
- Fästskruvar med längderna 10, 15 och 22 mm är levererade. Använd de skruvar som passar till pickuphus/pickup.
- För att underlätta överhängsjusteringen; dra inte åt fästskruvarna alltför hårt.
- När en pickup av MC-typ, eller någon speciell pickup används; läs bruksanvisningen för respektive pickup.

#### Observera:

Innan Du lossar pickupen från tonarmen; sätt fast tonarmen i stödet och sänk förstärkarvolymen till 0 eller slå av strömbry- taren. Lossa pickupen försiktigt så att inte tonarmen skadas.



- |                          |                                  |
|--------------------------|----------------------------------|
| 1 = Vis de fixation      | 1 = Montageschrauben             |
| 2 = Rondelles            | 2 = Unterlegscheiben             |
| 3 = Tige                 | 3 = Griffstück                   |
| 4 = Corps de la coquille | 4 = Tonkopf (Systemträger)       |
| 5 = Cellule              | 5 = Tonabnehmersystem            |
| 6 = Ecrous               | 6 = Muttern                      |
| 7 = Blanc: G (+)         | 7 = Weiß: Linker Kanal (+)       |
| 8 = Rouge: D (+)         | 8 = Rot: Rechter Kanal (+)       |
| 9 = Bleu: G (E)          | 9 = Blau: Linker Kanal (Masse)   |
| 10 = Vert: D (E)         | 10 = Grün: Rechter Kanal (Masse) |
- 
- |                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| 1 = Bevestigingsschroeven | 1 = Fästskruv        |
| 2 = Ringetjes             | 2 = Brickor          |
| 3 = Vinger                | 3 = Överstykke       |
| 4 = Elementhouder         | 4 = Pickuphus        |
| 5 = Element               | 5 = Pickup           |
| 6 = Moertjes              | 6 = Muttrar          |
| 7 = Wit: L (+)            | 7 = Vit: Vänster (+) |
| 8 = Rood: R (+)           | 8 = Röd: Höger (+)   |
| 9 = Blauw: L (A)          | 9 = Blå: Vänster (-) |
| 10 = Groen: R (A)         | 10 = Grön: Höger (-) |

Fig. 16

# Réglage de la force d'appui

# Einstellung der Auflagekraft

1. Abaisser le levier du lève-bras et dégager le bras de son support. Tourner le contre-poids jusqu'à ce que le bras se trouve en équilibre parfait. (Fig. 17)
  2. Replacer le bras sur son support et tourner la bague graduée jusqu'à obtenir le "0". Vérifier que le bras est toujours en équilibre. (Fig. 18)
  3. Tourner le contrepoids vers la droite, jusqu'à obtenir le chiffre de la force d'appui recherchée. (Fig. 19)
  4. Pour mettre en service le dispositif anti-skating, procéder comme suit: (Fig. 20)
    - ① Faire coulisser le poids de l'anti-skating jusqu'à obtenir la valeur correspondante à la force d'appui.
    - ② Faire passer le fil de l'anti-skating comme indiqué ci-dessous.
    - ③ Lorsque le dispositif anti-skating ne fonctionne pas (lorsque, par exemple, on règle la pointe), placer le petit couvercle sur la broche qui se trouve à la base du lève-bras, comme indiqué Fig. 21.
- Si le poids de la tête enfichable (coquille et cellule) est supérieur à 21 g (ainsi lorsqu'une cellule de plus de 9 g est montée sur la coquille fournie avec l'appareil), fixer le contrepoids supplémentaire à l'extrémité du contrepoids principal, comme indiqué Fig. 22, et régler la force d'appui. Dans ce cas, l'échelle du contrepoids est modifiée. Trouver la bonne force d'appui à partir de la table de conversion ci-dessous.

Valeur indiquée par la bague graduée	0	0.2	0.4	0.6	0.8	1.0	1.2	1.4	1.6	1.8	0 (2.0)
Force d'appui réelle	0	0.25	0.5	0.75	1.0	1.25	1.5	1.75	2.0	2.25	2.5

Unité: g

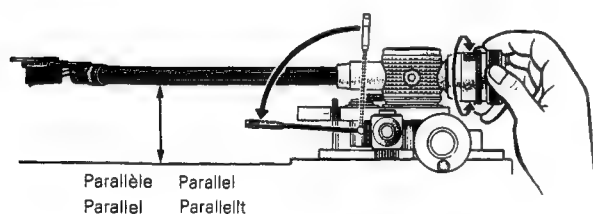


Fig. 17

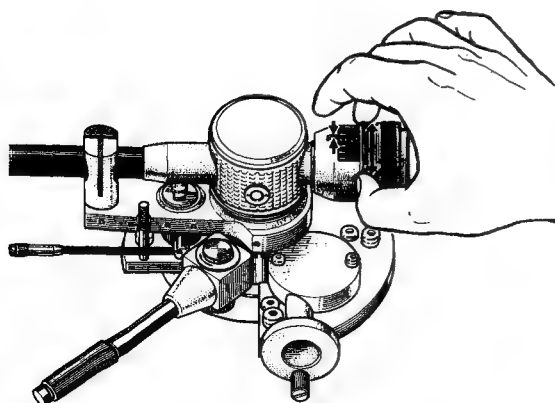


Fig. 18

1. Tonarmlift nach vorn umlegen und den Tonarm von der Stütze abheben. Das Ausgleichsgewicht am hinteren Ende des Tonarms so lange im oder entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn drehen, bis der Tonarm ausbalanciert ist und nur noch leicht auf- und abpendelt. (Fig. 17)
  2. Den Tonarm wieder auf die Stütze zurücklegen und den Stellring auf Null ("0") einjustieren. Kontrollieren, ob der Tonarm noch in der Waage (d.h. ausbalanciert) ist. (Fig. 18)
  3. Das Ausgleichsgewicht so einstellen, bis unter der Strichmarke des Stellrings die vorgeschriebene Auflagekraft erscheint. (Beispiel Fig. 19: 1,5 g = 15 mN)
  4. Die Antiskating-Vorrichtung wird wie nachfolgend beschrieben eingestellt:
    - ① Das Antiskatinggewicht bis zu derjenigen Kerbe des Auslegers verschieben, die der Auflagekraft entspricht. (Beispiel Fig. 20: 1,5 g = 15 mN)
    - ② Das Antiskating-Zugseil gemäß Fig. 20 um die Umlenkrolle herumführen und die Kappe am Ende des Seiles auf den Stift am Tonarmlager stecken.
    - ③ Bei Nichtbenutzung der Antiskating-Vorrichtung (z. B. zur Einstellung der Auflagekraft) die Kappe des Zugseils auf den Stift der Höhenverstellung stecken, wie Fig. 21 zeigt.
- Falls das Gesamtgewicht des Tonkopfes mit eingebautem Tonabnehmersystem 21 Gramm übersteigt - z.B. bei Tonabnehmersystemen, die mehr als 9 Gramm wiegen - ist das mitgelieferte Zusatzgewicht wie auf Fig. 22 gezeigt, in die Gewindebohrung des Ausgleichsgewichts zu schrauben. Dadurch ändert sich gleichzeitig die Ablesung der Auflagekraft am Stellring. Zur Einstellung der empfohlenen Auflagekraft müssen die am Stellring abgelesenen Werte an Hand der nachstehenden Tabelle umgerechnet werden.

Am Stellring abgelesener Wert	0	0.2	0.4	0.6	0.8	1.0	1.2	1.4	1.6	1.8	0 (2.0)
Tatsächliche Auflagekraft	0	0.25	0.5	0.75	1.0	1.25	1.5	1.75	2.0	2.25	2.5

Alle Angaben in Gramm (1 g = 10 mN)

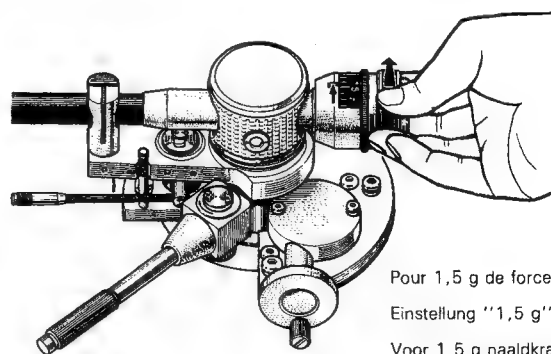


Fig. 19

# Instelling van de naaldkracht

1. Zet de hendel van de toonarmlift naar beneden en neem de toonarm van de armsteun. Draai het contragewicht zodanig tot de toonarm in evenwicht is. (Fig. 17)
  2. Breng de toonarm naar armsteun terug en draai ring met schaalverdeling op "0". Controleer of de toonarm nog in balans is. (Fig. 18)
  3. Draai het grote contragewicht rechtsom voor het verkrijgen van de gewenste naaldkracht. (Fig. 19)
  4. Voor inschakeling van het dwarskracht-mechanisme gaat men als volgt te werk. (Fig. 20)
    - ① Schuif het dwarskracht gewicht naar de gewenste naaldkracht.
    - ② Leg het dwarskracht draadje zoals aangegeven in onderstaande afbeelding.
    - ③ Als het dwarskracht mechanisme niet in gebruik is (bij opnieuw instellen van de naaldkracht, enz.) het kleine dopje op de basispen zetten zoals aangegeven in figuur 21.
- Als het gewicht van de elementhouder met element de 21 gram overschrijdt (als een element zwaarder dan 9 g wordt gebruikt in de meegeleverde elementhouder), het sub-gewicht aan de achterzijde van het grote contragewicht bevestigen zoals aangegeven in fig. 22 en de naaldkracht instellen. In dit geval is de schaal van het contragewicht veranderd. Gebruik de volgende omrekeningstabel voor het verkrijgen van de gewenste naaldkracht.

Aanwijzing van de ringschaal	0	0.2	0.4	0.6	0.8	1.0	1.2	1.4	1.6	1.8	0 (2.0)
Werkelijke naaldkracht	0	0.25	0.5	0.75	1.0	1.25	1.5	1.75	2.0	2.25	2.5

Eenheid: gram

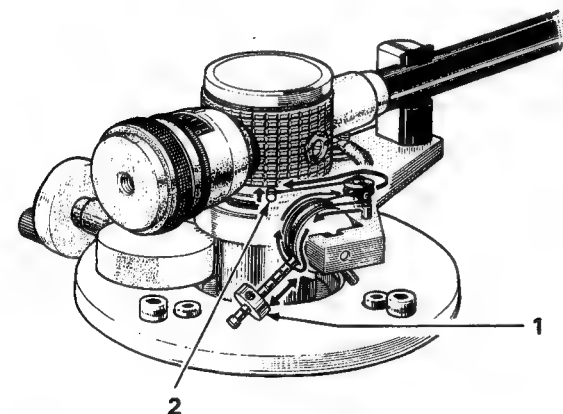


Fig. 20

- 1 = Faire coulisser le poids de l'anti-skating.  
2 = Placer le petit couvercle sur la broche.  
3 = Pour 1,5 g de force d'appui

- 1 = Antiskating-Schiebegewicht.  
2 = Kappe des Zugseils auf diesen Stift stecken.  
3 = Einstellung "1,5 g"
- 1 = Verschuif het dwarskracht gewicht.  
2 = Plaats het dopje op pen.  
3 = Voor 1,5 g naaldkracht

- 1 = Dra anti-skatingvikten.  
2 = Sätt den lilla hatten på konsolens sprint.  
3 = För 1,5 grams nåltryck

# Justering av nåltrycket

1. Sätt spaken för tonarmslyft och för ut tonarmen från stödet. Vrid motvikten så att tonarmen balanserar. (Fig. 17)
  2. För tonarmen tillbaka till stödet och vrid motvikten justering till "0". Kontrollera att tonarmen fortfarande väger jämnt. (Fig. 18)
  3. Vrid motvikten medurs till det rekommenderade nåltrycket. (Fig. 19)
  4. Gör på följande sätt för att sätta anti-skatingmekanismen i funktion. (Fig. 20)
    - ① Dra anti-skatingvikten till rekommenderat nåltryck.
    - ② Placera anti-skatingtråden så som visas på bilden nedan.
    - ③ När anti-skatingmekanismen inte används (när Du justerar nåltrycket etc.); placera den lilla hatten på armlyftarens sockelsprint, så som visas på bild 21.
- Om den sammanlagda vikten på pickuphuset och pick-upen överstiger 21 gram (när en pickup som väger mer än 9 g används till det levererade pickuphuset); montera den extra motvikten bakom den stora motvikten, så som visas på bild 22, och justera nåltrycket. I detta fall förändras skalan på justeringsgraderingen. Använd följande omvandlingstabell för att ställa in rekommenderat nåltryck.

Markering på justeringen	0	0.2	0.4	0.6	0.8	1.0	1.2	1.4	1.6	1.8	0 (2.0)
Faktiskt nåltryck	0	0.25	0.5	0.75	1.0	1.25	1.5	1.75	2.0	2.25	2.5

Enhet: gram

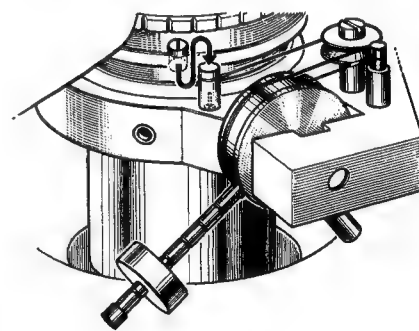
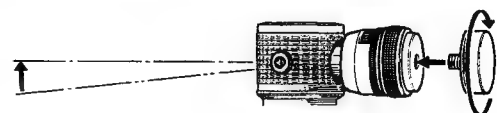


Fig. 21



- Fixer le deuxième contre poids  
Zusatzgewicht hier aufschrauben  
Befestig het sub-gewicht  
Sätt fast den extra motvikten

Fig. 22

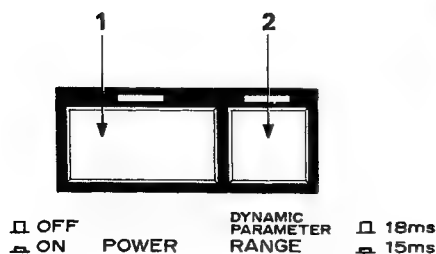
# Manipulation

1. Vérifier le réglage de la force d'appui, les branchements entre la platine, le bloc de commande et l'amplificateur, et la position des commandes de l'amplificateur.
2. Etablir l'alimentation sur le bloc de commande. La lampe rouge qui se trouve au-dessus de la touche de mise en marche s'allume.
3. Lorsqu'on utilise le stabilisateur extérieur de disque DS-20, presser la touche "DYNAMIC PARAMETER". La lampe rouge au-dessus de la touche s'allume, et la constante de temps passera de 18 ms à 15 ms.

## Note:

Ne pas presser cette touche si on utilise seulement le stabilisateur intérieur ou pas de stabilisateur du tout.

4. Poser un disque sur le plateau. Si on passe un disque 45 tours à large trou central, se servir du centreur 45 tours.
5. Si on passe un disque 45 tours, presser le sélecteur de vitesse. Lorsqu'on allume la platine, le sélecteur se place automatiquement en 33-1/3 tours. Le voyant de vitesse indique la vitesse choisie.
6. Presser la touche marche/arrêt. Le plateau commence à tourner et le voyant de vitesse, de rouge, devient vert lorsque la vitesse s'est stabilisée.
7. Relever le levier du lève-bras et placer le bras au-dessus des premiers sillons du disque.
8. Abaisser le levier du lève-bras. La pointe s'abaisse doucement sur le disque et la lecture commence.
9. Après la lecture ou pour arrêter en cours de lecture, relever le levier du lève-bras. La pointe s'élève doucement au-dessus du disque.
10. Replacer le bras sur son support.
11. Presser la touche marche/arrêt pour arrêter le plateau.
12. Couper l'alimentation du bloc de commande.



# Bedienungsanleitung

1. Auflagekraft des Tonabnehmer, sowie alle Verbindungen zwischen Plattenspieler, Steuergerät und Verstärker überprüfen. Regler und Schalter des Verstärkers auf Schallplattenwiedergabe (PHONO) einstellen.
2. Netzschalter (POWER) des Steuergeräts in Stellung ON bringen. Die rote Leuchtdiode oberhalb dieses Schalters zeigt die Betriebsbereitschaft des Gerätes an.
3. Bei Verwendung des Kenwood-Schallplattenstabilisators DS-20/21 ist der dynamische Parameter-Umschalter bis zum Einrasten zu drücken. Dabei wird die Zeitkonstante der Regelschaltung von 18 mSek. auf 15 mSek. reduziert und die rote LED-Anzeige oberhalb des Drucktastenschalters leuchtet auf.

## Hinweis:

Wird nur der zylinderförmige innere Stabilisator des 2-teiligen Kenwood-Schallplattenstabilisators DS-20/21 verwendet, darf der dynamische Parameter-Umschalter nicht betätigt werden.

4. Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen. Zum Abspielen von 17 cm-Single-Platten den mitgelieferten Mittellocheinsatz auf die Plattentellerachse stecken.
5. Zum Abspielen von Schallplatten mit einer Drehzahl von 45 U/Min. den Drehzahlwähler (SPEED) drücken. Normalerweise arbeitet der Plattenspieler nach Betätigen des POWER-Schalters am Steuergerät immer mit einer Drehzahl von 33-1/3 U/Min. Die eingestellte Drehzahl kann an der Leuchtanzeige (33 - 45) abgelesen werden.
6. Den Betriebsschalter (OPERATION) drücken. Der Plattenteller setzt sich in Bewegung und die Drehzahl-Leuchtanzeige (33 - 45) wechselt von rot nach grün, sobald die Nenndrehzahl erreicht ist.
7. Den Hebel des Tonarmlifts nach oben stellen und den Tonarm über die Einlaufrille der Schallplatte schwenken.
8. Den Hebel des Tonarmlifts nach vorn umlegen. Die Abtastnadel des Tonabnehmers senkt sich sanft und schonend auf die Schallplatte herab.
9. Am Plattenende oder zur vorzeitigen Unterbrechung des Abspielvorgangs den Hebel des Tonarmlifts wieder nach oben stellen. Der Tonarm hebt dabei von der Platte ab.
10. Den Tonarm wieder auf die Stütze zurücklegen.
11. Zum Abschalten des Plattentellerantriebs den OPERATION-Schalter drücken.
12. Den POWER-Schalter am Steuergerät in Stellung OFF bringen.

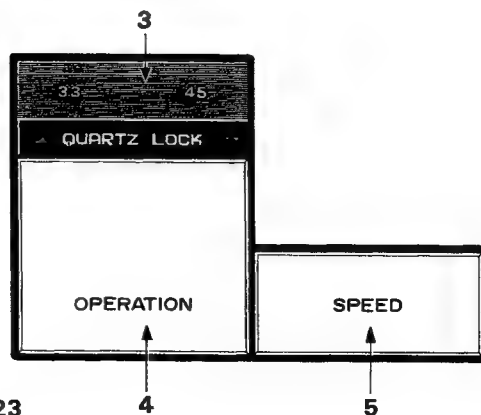


Fig. 23



# Bedieningsaanwijzingen

1. Controleer de naaldkracht, verbindingen tussen platen-speler en controle-unit en versterker en de instellingen op de versterker.
2. Schakel de netspanning van de controle-unit in (ON). De rode LED boven de netschakelaar zal nu branden.
3. Wanneer de plaatstabilisator DS-20 wordt gebruikt, de schakelaar "dynamic parameter" indrukken. De rode LED boven de schakelaar zal gaan branden en het dynamisch parameter bereik wordt veranderd van 18 ms naar 15 ms.

## Opmerking:

Als alleen de binnenste stabilisator wordt gebruikt of de stabilisator wordt niet gebruikt, de schakelaar "dynamic parameter" niet indrukken.

4. Leg een grammofoonplaat op het plateau.  
Bij het afspelen van een EP-plaat met groot middengat, de EP-adapter gebruiken.
5. Voor het afspelen van 45-toeren-platen, de snelheidskeuzeschakelaar indrukken. Als de netspanning wordt ingeschakeld (ON) wordt de snelheid automatisch ingesteld op 33,3 t/m.
6. Druk de bedieningsschakelaar in. Het plateau begint te draaien en de snelheidsindicator gaat van rood naar groen als de snelheid stabiel is.
7. Breng de hendel van de toonarmlift omhoog en breng de toonarm boven de inloopgroef van de plaat.
8. Zet de hendel van de toonarmlift omlaag. De naald zal langzaam op de plaat dalen en het afspelen beginnen.
9. Na weergave of halverwege stoppen, de hendel van de toonarmlift omhoogzetten. De naaldpunt wordt voorzichtig van de plaat getild.
10. Breng de toonarm naar de armsteun terug.
11. Druk de bedieningsschakelaar in om het plateau te stoppen.
12. Schakel dan de netspanning van de controle-unit uit (OFF).

1 = Touche de commande du secteur  
2 = Touche "DYNAMIC PARAMETER"  
3 = Indicateur de vitesse  
4 = Touche de mise en marche  
5 = Sélecteur de vitesse

1 = Netschakelaar  
2 = Schakelaar "Dynamic parameter"  
3 = Snelheidsindicatie  
4 = Bedieningsschakelaar  
5 = Snelheids-keuzeschakelaar

1 = Netzschalter (POWER)  
2 = Dynamischer Parameter-Umschalter (DYNAMIC PARAMETER)  
3 = Drehzahl-Leuchtanzeige (33 - 45)  
4 = Drehzahlwähler (SPEED)  
5 = Betriebsschalter (OPERATION)

1 = Strömbrytare  
2 = Omkopplare inre parameter  
3 = Vartalsindikator  
4 = Manöveromkopplare  
5 = Varvtalsväljare

# Manövrering

1. Kontrollera nåltrycket och anslutningarna mellan skivspelare, nätrel och förstärkare. Kontrollera förstärkarens inställning.
2. Slå på nätrelens strömbrytare. Röd indikator ovanför strömbrytaren tänds.
3. När den yttre skivstabilisatorn DS-20 används; tryck på omkopplaren "DYNAMIC PARAMETER RANGE". Röd indikator tänds ovanför omkopplaren och den inre parametern växlar från 18 ms till 15 ms.

## Observera:

När bara den inre skivstabilisatorn används, eller när ingen stabilisator alls används ska inte parameteromkopplaren vara intryckt.

4. Lägg på en skiva. Använd EP-adaptorn om Du ska spela en EP med stort centrumhål.
5. Ska Du spela en 45-varvsskiva; tryck på varvtalsomkopplaren. När strömbrytaren slås av ställs varvtalet automatiskt på 33-1/3 varv.  
Indikatorn visar vilket varvtal skivspelaren är inställd på.
6. Tryck på manöveromkopplaren (OPERATION). Skivtallriken börjar snurra och varvtalsindikatorn skiftar från rött till grönt när hastigheten är stabiliserad.
7. För upp spaken för tonarmslyft och placera tonarmen med nålspetsen över skivans ingångsspår.
8. För spaken för tonarmslyft nedåt. Nålspetsen går mjukt ned på skivan och uppspelningen startar.
9. Efter uppspelningen, eller om Du avbryter spelningen; för lyftspaken uppåt. Nålspetsen lyfts mjukt från skivan.
10. För tonarmen tillbaka till armstödet.
11. Tryck på omkopplaren "OPERATION". Skivtallriken stannar.

### Touche "DYNAMIC PARAMETER"

Le moteur de la platine doit toujours fonctionner de manière constante. Sur la platine L-07D, le système de régulation du moteur corrige la vitesse en fonction de l'état du plateau. Pour réaliser une régulation parfaite, une commutation est possible sur le bloc de commande.

KENWOOD recommande l'usage des stabilisateurs de disques DS-20 et DS-21 pour améliorer la qualité du son. Cependant, lorsque ces stabilisateurs sont en service, le poids total et le moment d'inertie total du plateau augmentent.

Donc, placer le commutateur de constante de temps ("DYNAMIC PARAMETER") sur 15 ms. En service normal, le placer sur 18 ms.

## Remarques sur le fonctionnement

- Cette platine est équipée d'un frein mécanique et d'un frein électronique. Lorsqu'on établit l'alimentation sans mettre en marche le plateau, le frein mécanique est en service. Si on force à la main le plateau pour le faire tourner, on endommagera le frein mécanique.
- Ne pas mettre la platine en marche avant de fixer le plateau, sinon le moteur sera endommagé.
- Avant de fixer le plateau ou de l'enlever, vérifier que tous les interrupteurs de puissance soient sur la position OFF, sinon le dispositif du frein mécanique sera endommagé.
- Lorsqu'on coupe l'alimentation alors que le plateau tourne, ni le frein mécanique, ni le frein électrique ne fonctionnent et le plateau met longtemps à s'arrêter.
- Les performances de cette platine ne sont garanties que tant qu'elle est équipée du tapis d'origine ou d'un tapis-céramique TS-10 (en option). Si on le remplace par un tapis ordinaire en caoutchouc, les performances en souffriront et le verrouillage à quartz ne fonctionnera plus.

#### Note:

Pour ôter le tapis d'origine, le dévisser comme indiqué ci-contre. (Fig. 24)

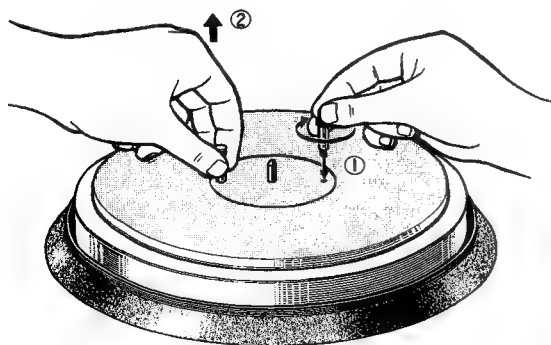


Fig. 24

### Dynamischer Parameter-Umschalter

Exakter Gleichlauf ist die wichtigste Voraussetzung für einen hochwertigen Plattenspieler-Motor. Beim L-07D wird der Motor zur Ausregelung von Gleichlaufschwankungen je nach Belastung des Plattentellers dynamisch kompensiert. Zur genauen Kompensation läßt sich die Zeitkonstante, d.h. der Arbeitspunkt der Regelschaltung verändern.

Zur Optimierung der Wiedergabequalität empfiehlt KENWOOD den zweiteiligen Schallplatten-Stabilisator DS-20/21. Bei Verwendung dieses Stabilisators erhöhen sich allerdings das Gesamtgewicht und das Trägheitsmoment des Plattentellers, während sich seine Resonanzfrequenz ändert.

Wird der Schallplatten-Stabilisator DS-20/21 benutzt, muß der dynamische Parameter-Umschalter (DYNAMIC PARAMETER) auf "15 ms", sonst auf "18 ms" eingestellt werden.

## Bedienungshinweise

- Dieser Plattenspieler ist mit einer elektronischen und einer mechanischen Motorbremse ausgestattet. Wird der POWER-Schalter des Steuergeräts auf ON (ein) gestellt und der OPERATION-Schalter des Plattenspielers in Stellung OFF (Plattenteller-Stop) gebracht spricht die mechanische Bremse an, die durch die Drehbewegung des Plattentellers ausgelöst wird. Es wird empfohlen, den Plattenteller nicht mit Gewalt von Hand weiterzudrehen, da dadurch die Bremse beschädigt wird.
- Den Plattenspielmotor erst nach Anbringen des Plattentellers laufen lassen.  
Läuft der Motor ohne Belastung, wird dieser beschädigt.
- Vor Anbringen oder Entfernen des Plattentellers unbedingt alle Netzschalter ausschalten, weil sonst der mechanische Bremsmechanismus beschädigt wird.
- Wird der POWER-Schalter des Steuergeräts in Stellung OFF gebracht, während sich der Plattenteller noch dreht, sind sowohl die elektrische als auch die mechanische Bremse unwirksam und es vergeht eine geraume Zeit, bis der Plattenteller wegen seines hohen Trägheitsmoments zum Stillstand kommt.
- Wir können uns für die Einhaltung der angegebenen technischen Daten nur dann verbürgen, wenn die mitgelieferte Plattenteller-Auflage aus Edelstahl oder die als Sonderzubehör erhältliche keramische Plattentellerauflage TS-10 von KENWOOD verwendet wird. Bei Benutzung herkömmlicher Gummiauflagen verschlechtern sich die technischen Daten des Plattenspielers. Gleichzeitig wird die Quarz-Stabilisierung des Antriebs außer Funktion gesetzt.

#### Hinweis:

Um die mitgelieferte Plattentellerauflage aus Edelstahl vom Plattenteller abzunehmen, sind die mitgelieferten Spezialschrauben in die Gewindebohrungen der Auflage einzudrehen, wie auf Fig. 24 gezeigt. Die Auflage läßt sich dann leicht vom Plattenteller abheben.

### De Schakelaar "Dynamic Parameter"

De aandrijfmotor moet altijd stabiele eigenschappen hebben. In de L-07D wordt een motor-regelschakeling gebruikt die de snelheid van het plateau dynamisch compenseert overeenkomstig de conditie van het plateau. Voor het bereiken van een perfecte compensatie, kan het werkpunt van het circuit worden omgeschakeld.

KENWOOD beveelt het gebruik van de Disc Stabilizer DS-20/DS-21 aan om de geluidskwaliteit te verbeteren. Als de DS-20/DS-21 echter worden gebruikt, neemt het totale gewicht en het totale traagheidsmoment van het plateau toe en de "fo" van de platenspeler verandert.

Als de DS-20/DS-21 worden gebruikt, de schakelaar "Dynamic parameter" op "15 ms" zetten. Voor normaal gebruik, de schakelaar "Dynamic parameter" op "18 ms" zetten.

## Opmerkingen

- Deze platenspeler is uitgerust met zowel elektronische als mechanische remmen. Als de netspanning wordt ingeschakeld (ON) en de bedieningsschakelaar is uitgeschakeld (OFF) (plateau draait niet), is de mechanische rem ingeschakeld. Door draaien zal mechanische rem in werking komen.  
Door het plateau met teveel kracht te draaien, zal de mechanische rem worden beschadigd.
- Schakel de platenspeler niet in voordat het plateau is aangebracht. Als de aandrijfmotor draait zonder enige belasting kan deze gemakkelijk doorbranden.
- Schakel de platenspeler altijd uit alvorens het plateau aan te brengen of te verwijderen daar anders de mechanisch gestuurde rem beschadigd kan raken.
- Als de netspanning wordt uitgeschakeld als het plateau draait, worden zowel de mechanische als elektrische remmen niet geactiveerd en duurt het lang om het plateau te stoppen.
- De specificaties van deze platenspeler worden alleen gegarandeerd als de plateau mat of de afzonderlijk verkrijgbare, keramische plateau schijf (TS-10) worden gebruikt. Vervanging van de plateau mat door een conventionele rubber mat heeft een nadelige invloed op de gespecificeerde prestaties en de kwarts-vergrendeling zal niet functioneren.

### Opmerking:

Voor het verwijderen van de plateau mat, de bevestigingschroeven losdraaien zoals rechts aangegeven is. (Fig. 24)

### Omkopplare inre parameter

Skivspelarens motor måste hela tiden ha en jämn gång. I L-07D används en kontrollkrets för motorn som dynamiskt kompenserar omständigheter som annars kan påverka skivtallriken hastighet. För att uppnå exakt den kompensering som behövs kan kretsens arbetsläge kopplas om.

KENWOOD rekommenderar användning av skivstabilisatorn DS-20/DS-21 för att ytterligare förbättra ljudkvaliteten. Men när dessa används förändras skivtallriken totalvikt och tröghetsmoment, och varvtalets exakthet minskar för att eliminera detta. När DS-20 eller DS-21 används; sätt omkopplaren för den inre parametern på "15 ms". Vid normal manövrering skall omkopplaren stå på "18 ms".

## Att observera vid manövrering

- Skivspelaren har både elektroniskt och mekaniskt bromssystem. När strömbrytaren är påslagen och manöveromkopplaren står i OFF-läge är det mekaniska bromssystemet inkopplat. Om man snurrar skivtallriken i det läget sätts det mekaniska bromssystemet i funktion. Snurrar man runt skivtallriken med våld skadas bromssystemet.
- Använd inte phonomotorn förrän skivtallriken har installerats. Om motorn sätts i funktion utan belastning, kommer den att skadas.
- Se till att Ni stänger av alla nätströmbrytare innan installationen, eller att Ni tar av skivtallriken, annars kommer den mekaniska bromsmekanismen att skadas.
- Slår man av strömbrytaren medan skivtallriken snurrar, sätts varken den mekaniska eller det elektroniska bromssystemet i funktion och det tar en lång stund innan skivtallriken stannar.
- Skivspelarens uppgivna prestanda garanteras endast om det tillhörande skivtallriksbelägget, eller det rekommenderade keramiska belägget (TS-10), används.  
Om man byter ut belägget mot en konventionell gummi-matta försämras den uppgivna prestandan och kvartslåsningen fungerar inte.

### Observera:

Vid demontering av det tillhörande skivtallriksbelägget; lossa skruvarna så som visas på bild 24.

# Mise en place du bras supplémentaire

- Il y a un emplacement prévu sur cette platine pour un bras supplémentaire. On peut y installer tout les bras de 210 à 245 mm, disponible sur le marché. On aura alors besoin du socle de bras correspondant. Consulter votre revendeur KENWOOD. Pour mettre en place le bras supplémentaire, se référer au mode d'emploi du bras. L'emplacement destiné au deuxième bras est protégé par un couvercle qu'il faudra enlever pour l'installation.

# Einbau eines zweiten Tonarmes

- Für den zweiten Tonarm ist links neben dem Plattenteller eine Einbaufäche vorgesehen. Hier können Studio-Tonarme verschiedener Hersteller mit einer nutzbaren Gesamtlänge von 210 bis 245 mm montiert werden. Entsprechende Montageplatten sind beim KENWOOD-Fachhandel erhältlich. Beim Einbau des Zweittonarms sind die Hersteller-Anweisungen zu befolgen. Die Einbaufäche für diesen Tonarm ist durch eine Platte abgedeckt, die vor der Montage entfernt werden muß.

## Entretien

### Après usage

Si on fournit, avec la cellule, une protection pour la pointe, l'utiliser. Recouvrir l'ensemble de la platine de la housse et le plateau du couvre-plateau pour les protéger de la poussière.

### Nettoyage

Passer sur le châssis et le plateau un chiffon sec ou siliconé. S'ils sont très sales, se servir d'un chiffon imbibé d'eau légèrement savonneuse. Ne jamais utiliser un dissolvant chimique, tel que diluant, alcool, etc...

### Lubrification

Le moteur de cette platine ne nécessite aucune lubrification.

### Précautions de transport

Replacer la platine dans son emballage d'origine. Si on ne l'a plus, ôter le tapis, le bras et la tête enfichable (coquille + cellule) et les emballer séparément.

### Révision périodique

Une utilisation prolongée sans révision aboutira à des défauts, dus à l'usure et aux dérèglements.

Même si le fonctionnement de votre platine vous paraît normal, faites-la réviser au moins tous les deux ans par un technicien KENWOOD agréé, pour qu'elle conserve toutes ses qualités.

## Wartung und Pflege

### Schutz gegen Verstauben

Falls das verwendete Tonabnehmer mit einem Nadelschutz ausgestattet ist, sollte dieser stets aufgesteckt, bzw. geschlossen werden, um die wertvolle Abtastnadel zu schützen. Nach Beendigung des Abspielvorgangs das mitgelieferte Staubtuch auf den Plattenteller legen und die ebenfalls mitgelieferte Abdeckung darauf stellen, damit sich kein Staub festsetzen kann.

### Reinigung des Plattenspielers

Zarge und Plattenteller nur mit einem nicht fuselnden Staubtuch oder einem Silikontuch reinigen. Hartnäckige Flecken lassen sich mit einem in milde Seifenlauge getauchten Tuch entfernen. Danach mit schwach feuchtem Fensterleder nachreiben. Zur Reinigung unter keinen Umständen Alkohol, Benzol oder andere Lösungsmittel verwenden.

### Schmierung

Der Motor dieses Plattenspielers benötigt keine Schmierung.

### Hinweise zum Transport des Plattenspielers

Sollte es einmal erforderlich werden, den Plattenspieler zu verschicken, z.B. bei einem Umzug, ist wenn irgend möglich das Original-Verpackungsmaterial zu verwenden. Wenn dieses nicht mehr vorhanden ist die Plattentellerauflage entfernen, Tonarm und Tonkopf mit Tonabnehmersystem ausbauen und diese Teile separat verpacken.

### Regelmäßige Inspektion und Wartung

Wie jedes hochwertige Gerät, erfordert auch dieser Plattenspieler regelmäßige Pflege und Wartung. Durch die Alterung der Bauteile oder Fehlbedienung können Störungen auftreten, die möglichst umgehend beseitigt werden sollten.

Auch wenn das Gerät störungsfrei arbeitet, sollte es in Abständen von zwei Jahren durch eine autorisierte KENWOOD-Fachwerkstatt durchgesehen und bei Bedarf nachjustiert werden.

## Installatie van sub-toonarm

- Sub-toonarm ruimte is aanwezig bij deze platenspeler. In deze ruimte kunnen normaal verkrijgbare toonarmen met een effectieve lengte van 210 — 245 mm worden geïnstalleerd. Hiervoor is de corresponderende sub-toonarm basis vereist. Neemt u contact op met uw KENWOOD leverancier. Voor sub-toonarm installatie, zie de gebruiksaanwijzing bij deze toonarm.

De sub-toonarm ruimte is afgesloten met een deksel, dat moet worden verwijderd voor installatie.

## Onderhoud

### Na gebruik

Wanneer een naaldkapje bij het element wordt geleverd, dit gebruiken om de naaldpunt te beschermen. Dek de platenspeler af met de stofdoek en plateau schijf voor bescherming tegen stof.

### Schoonmaken van de platenspeler

Maak de kast en de plateau schijf schoon met een droge of met siliconen geïmpregneerde doek. Voor hardnekkige vlekken de doek bevochtigen met een oplossing van zachte zeep. Gebruik nooit verdunner of alcohol om de platenspeler schoon te maken.

### Smeren

De in deze platenspeler gebruikte motor is van het type dat niet gesmeerd hoeft te worden.

### Voorzorgsmaatregelen voor transport van de platenspeler

Mocht het noodzakelijk zijn om de platenspeler te transporteren, verpak hem dan weer in de originele doos. Als het originele verpakkingsmateriaal niet meer beschikbaar is, de plateau mat, toonarm en de elementhouder (met element) van de platenspeler verwijderen en afzonderlijk inpakken.

### Periodiek onderhoud

Het gedurende lange tijd gebruiken van deze platenspeler zonder onderhoud zal resulteren in fouten als gevolg van slijtage en ontregeling. Zelfs als er geen storing is, is periodieke inspectie elke twee jaar noodzakelijk voor het handhaven van optimale prestaties. Voor periodieke inspectie kunt u contact opnemen met uw KENWOOD leverancier.

## Montering av extra tonarm

- Skivspelaren har ett speciellt utrymme för extra tonarm. På denna plats kan tonarmar med en totallängd av 210 — 245 mm monteras. För användning av extra tonarm fördras också tillhörande tonarmsbas. Kontakta Din KENWOOD-handlare. För installation av extra tonarm; följ anvisningarna i instruktionsboken som följer med extra tonarmen. Utrymmet för extra tonarm är täckt med ett lock.

## Underhåll

### Efter spelning

Om ett nålskydd medföljer pickupen; använd detta för att skydda nålspetsen. Skydda skivspelaren mot damm genom att täcka över den med skyddsduken och skivtallriksskyddet.

### Rengöring

Torka av kabinettet och skivtallriksskyddet med en torr eller silikonimpregnerad duk. För borttagning av hårdare smuts; använd en duk indränkt med tvållösning.

Använd aldrig thinner eller sprit.

### Smörjning

Skivspelarens motor behöver ingen smörjtillsyn.

### Transport av skivspelaren

Om Du ska transportera skivspelaren, packa den i kartongen som den levererades i. Om Du inte har kvar originalkartongen; ta bort skivtallriksbelägget, tonarmen och pickupen och packa dem separat.

### Periodisk kontroll

Lång tids användning av skivspelaren utan underhåll kan resultera i funktionsfel som beror på förslitning eller felaktig inställning. Låt kontrollera skivspelaren vartannat år även om den fungerar perfekt. Kontakta Din KENWOOD-handlare för periodisk kontroll.

### Installation

- Pour obtenir une performance optimale de la platine L-07D, lire avec soins les remarques suivantes. L'appareil pesant 35 kg, le placer sur un support solide.
- Ne pas le placer près d'un appareil générateur de chaleur, tel qu'un radiateur. Éviter l'exposition directe du soleil.
- Éviter les températures très basses qui peuvent affecter le bon fonctionnement de la platine. La température idéale est supérieure à +5° C.
- Ne pas laisser la platine dans un endroit poussiéreux ou une atmosphère humide. Choisir un emplacement bien aéré.
- La tension secteur ne doit pas dépasser 5% de la tension nominale. Une forte différence de tension nuirait au fonctionnement.

### En cas de problème

Procéder d'abord aux vérifications suivantes:

- Vérifier que le câble audio et le câble de masse sont bien raccordés à l'amplificateur.
- Brancher à nouveau les câbles audio.
- Brancher à nouveau le cordon secteur.

### Bruit strident

Sur un support solide et stable, aucun bruit strident ne se produira. Cependant, si les vibrations extérieures sont fortes et appliquées à la platine par le sol, il peut en résulter un puissant bruit parasite. Placer alors les amortisseurs fournis avec l'appareil sous les pieds de réglage de la hauteur.

### Wahl des richtigen Aufstellungsortes

- Um das einwandfreie Funktionieren dieses Plattenspielers zu gewährleisten, sind die nachstehenden Hinweise genau zu beachten. Wegen des hohen Gewichts von 35 kg ist eine stabile, standsichere Stellfläche erforderlich.

### Den Plattenspieler

- Nicht in der Nähe von Heizkörpern oder sonstigen Wärmequellen aufstellen und nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Nicht bei Temperaturen um oder unter dem Gefrierpunkt betreiben, da hierdurch die Gleichlaufeigenschaften nachteilig beeinflusst werden. Die ideale Umgebungstemperatur liegt über 5°C.
- Nicht in staubigen, feuchten oder schlecht belüfteten Räumen betreiben.
- Nicht in der Nähe anderer elektrischer Geräte aufstellen, die ein starkes Magnetfeld erzeugen wie z. B. Fernsehgeräte, HiFi-Verstärker, Lautsprecherboxen usw.
- Nur an stabilen Lichtnetzen betreiben. Netzspannungsschwankungen von mehr als  $\pm 5\%$  führen zu Betriebsstörungen.

### Störungen - was nun?

Bevor Sie den Plattenspieler im Falle einer Störung den Kenwood-Kundendienst zur Instandsetzung übergeben, sollte Sie zunächst selbst folgende Kontrollen vornehmen:

- Überprüfen Sie, ob Nr-Anschluß- und Erdungskabel vorschriftsmäßig mit dem Verstärker verbunden sind.
- Überprüfen Sie die Anschlüsse des Tonkopfes.
- Nur wenn die Störung nach Überprüfung sämtlicher Anschlüsse, einschließlich des Netzsteckers, nicht zu beheben ist, sollte man die Dienste einer KENWOOD-Fachwerkstatt in Anspruch nehmen.

### Akustische Rückkopplung

Wird der Plattenspieler nach Vorschrift auf eine ebene, vibrationsfreie Unterlage gestellt, sind Störungen durch akustische Rückkopplung (Jaulen oder Heulen) so gut wie ausgeschlossen. In extremen Fällen können Erschütterungen, die über den Fußboden an den Plattenspieler gelangen (vorbeifahrende Straßenbahnen, Baumaschinen u.a.) zu Klangverfälschungen bei der Wiedergabe führen. In solchen Fällen sollten die mitgelieferten Schwingungsdämpfer unter die Füße der Zarge gelegt werden.



### Installatie

- Voor het verkrijgen van optimale prestaties van uw L-07D, dient men goed op de volgende punten te letten. Door zijn gewicht van 35 kg moet de L-07D op een stevige ondergrond worden geplaatst.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van warmte producerende apparatuur zoals een radiator. Vermijd direct zonlicht.
- Het apparaat kan misschien niet goed functioneren bij zeer lage temperaturen of vorst. De ideale omgevingstemperatuur ligt boven + 5 °C.
- Bewaar of gebruik het apparaat niet in een stoffige of vochtige omgeving. Kies een goed geventileerde plaats.
- Houd het apparaat uit de buurt van magnetische velden, zoals van TV-toestellen, luidsprekersystemen of magnetische voorwerpen.
- Gebruik het apparaat op de aangegeven netspanning ( $\pm 5\%$ ). Onregelmatige netspanning kan onjuiste werking tot gevolg hebben.

### Storing?

Controleer het volgende, alvorens de platenspeler ter reparatie aan te bieden;

- Overtuigt u zich ervan of de audio-kabels en aarddraad correct zijn aangesloten op de versterker.
- Controleer opnieuw de aansluiting van de elementhouder.
- Sluit de audio-kabels opnieuw aan.
- Sluit het netsnoer opnieuw aan.

### Rondzingen/janken

Als de plaats waar de platenspeler geïnstalleerd is, stevig en solide is, zal geen rondzingen optreden.

Als externe trillingen echter sterk zijn en via de vloer de platenspeler kunnen bereiken, kan boemerig of holklinkend geluid hiervan het gevolg zijn. In dit geval de meegeleverde dempers onder de hoogte-instelpootjes leggen.

### Efter spelning

Om ett nålskydd medföljer pickupen; använd detta för att skydda nålspetsen. Skydda skivspelaren mot damm genom att täcka över den med skyddsduken och skivtallriksskyddet.

### Rengöring

Torka av kabinettet och skivtallriksskyddet med en torr eller silikonimpregnerad duk. För borttagning av hårdare smuts; använd en duk indränkt med tvållösning.

Använd aldrig thinner eller sprit.

### Smörjning

Skivspelarens motor behöver ingen smörjtillsyn.

### Transport av skivspelaren

Om Du ska transportera skivspelaren, packa den i kartongen som den levererades i. Om Du inte har kvar originalkartongen; ta bort skivtallriksbelägget, tonarmen och pickupen och packa dem separat.

### Periodisk kontroll

Lång tids användning av skivspelaren utan underhåll kan resultera i funktionsfel som beror på förslitning eller felaktig inställning. Låt kontrollera skivspelaren vartannat år även om den fungerar perfekt. Kontakta Din KENWOOD-handlare för periodisk kontroll.

# Caractéristiques

## MOTEUR ET PLATEAU

Entraînement .....	Entraînement direct à verrouillage à quartz (PLL)
Moteur .....	Moteur asservi à courant continu sans noyau et sans encoches (couple de démarrage 2,5 kg-cm)
Plateau .....	33 cm de diamètre, coulé en alliage d'aluminium, avec âme Duralumin Poids: 5,5 kg, avec le tapis inoxydable antimagnétique Moment d'inertie: 1025 kg-cm <sup>2</sup>
Vitesse .....	2 vitesses, 33-1/3 et 45 tours
Pleurage et scintillement .....	Moins de 0,020% (WRMS)
Ronronnement .....	Pondéré DIN mieux que -94 dB
Variations dues à la charge .....	0% (force d'appui supérieure à 120 g)
Variations dues à la charge transitoire .....	Moins de 0,00015% (en 33-1/3 tours, 400 Hz, charge = 20 g-cm) Moins de 0,00008% (en 33-1/3 tours, 1000 Hz, charge = 20 g-cm)

Dérivé due au temps et à la température ..... non mesurable

## BRAS DE LECTURE

Type .....	Bras en J, équilibré statiquement, fiche EIA
Longueur .....	245 mm
Dépassement .....	15 mm
Erreur de piste .....	+2°26' ~ -1°11' ~ +1°48' (150 mm) (85 mm) (50 mm)
Force d'appui de la pointe .....	0 à 2 g (par graduation de 50 mg)
Poids autorisé de la cellule (avec la coquille fournie avec l'appareil) .....	1 à 9 g De 9 à 22 g (avec contrepoids supplémentaire)
Zone de réglage de la hauteur .....	7 mm, par vis hélicoïdale (pas de 0,1 mm)
Socle du bras .....	Mandrin à douille, poids: 1,5 kg
Coquille .....	Fibres comprimées de carbone et de bore, poids: 12 g

## AUTRES CARACTERISTIQUES

Voyant de mise en marche et de verrouillage à quartz  
Frein commandé électroniquement et mécaniquement  
Dispositif de réglage de la hauteur du bras  
Dispositif anti-skating  
Descente du bras à amortissement visqueux  
Voyants de vitesse à diode lumineuse  
Amortisseur à hauteur réglable (12 mm)  
Niveau à bulle  
Bague graduée de lecture directe de la force d'appui  
Emplacement pour un deuxième bras de 14 pouces

## DIVERS

Alimentation .....	Modèles Etats-Unis et Canada: CA 120 V Courant alternatif, 60 Hz Autres pays: CA 120 V/220-240 V (commutable), 50/60 Hz
Consommation .....	Modèles Etats-Unis et Canada: 11 Watts Autres pays: 45 Watts
Dimensions (L x H x P)	
Platine et moteur .....	555 mm x 160 mm x 470 mm
Bloc de commande .....	130 mm x 110 mm x 356 mm
Poids	
Platine et moteur .....	31 kg
Bloc de commande .....	4,3 kg

## ACCESSOIRES FOURNIS AVEC L'APPAREIL

Câbles phono à faible résistance et faible capacité, à bornes plaquées or; centreur 45 tours avec calibre de dépassement; couvre-plateau; housse; tournevis; chiffon siliconé; amortisseurs; câble de masse.

**CHASSIS** ..... Le châssis est composé d'une structure anti-résonnante comprimée (ARCB) avec cadre aluminium coulé et de matériau contre collé acajou.

KENWOOD appliquant une politique de progrès continu, les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.

# Technische Daten

## MOTOR UND PLATTENTELLER

Antrieb .....	Direktantrieb mit quarzstabilisierter PLL-Drehzahlregelung
Motor .....	Kollektor- und bürstenloser Gleichstrom-Servomotor (Anlaufdrehmoment 2,5 kg-cm)
Plattenteller .....	Durchmesser 33 cm, aus Aluminium-Druckguß mit Duraluminium-Einlage in Laminarbauweise; Gewicht 5,5 kg (einschließlich Plattenteller-Auflage aus antimagnetischem Edelstahl); Trägheitsmoment 1.025 kg-cm <sup>2</sup>
Drehzahlen .....	33-1/3 und 45 U/Min.
Gleichlaufschwankungen .....	Unter 0,020% (WRMS)
Rumpelgeräuschspannungsabstand .....	Über -94 dB (DIN)
Lastabhängige Drehzahl-schwankungen .....	Unter 0,00015% (bei 33-1/3 U/Min., 400 Hz, Last 200 mN-cm) Unter 0,00008% (bei 33-1/3 U/Min., 1.000 Hz, Last 200 mN-cm)

Zeit- und temperaturabhängige Drehzahl-schwankungen ..... Nicht mehr meßbar

## TONARM

Bauart .....	Statisch ausgewuchteter gekrüpfter Rohrtonarm mit Bajonett-Tonkopfanschluß nach EIA-Norm
Effektive Länge .....	245 mm
Überhang .....	15 mm
Spurwinkelfehler .....	+2°26' ~ -1°11' ~ +1°48' (150 mm) (85 mm) (50 mm)
Auflagekraft .....	Zwischen 0 und 20 mN in 5 mN-Stufen einstellbar
Zul. Tonabnehmergewicht .....	1 — 9 Gramm (10 bis 90 mN)
dto. mit serienmäßigem Systemträger .....	9 — 22 Gramm (90 bis 220 mN einschl. Zusatzgewicht)
Tonarm-Höheneinstellbereich .....	7 mm, durch Schneckentrieb in 0,1 mm-Stufen
Tonarmlager .....	Basislager mit Collet-Mehrbackenfutter (Gesamtgewicht 1,3 kg)
Tonkopf .....	In Laminarbauweise aus druckverformten Boron- und Kohlenstoff-Fasern, Gewicht 12 Gramm (120 mN)

## SONSTIGE AUSSTATTUNG

Beleuchtete Netz- und QUARTZ LOCK Funktionsanzeige; Elektronische und mechanische Motorbremse; Präzisions-Tonarm-Höhenverstellung mit Kurbeltrieb Antiskating-Vorrichtung; Hydraulisch gedämpfter Tonarmlift; LED-Drehzahlanzeige, Höhenverstellbare Füße (Einstellbereich 12 mm); Eingebaute Dosenlibelle; Direkt ablesbare Tonabnehmer-Auflagekraft; Montagefläche für Zweittonarm (max. Länge 355 mm)

## VERSCHIEDENES

Netzanschluß .....	120 V, 60 Hz: USA und Kanada Modelle 120/220-240 V (umschaltbar): 50-60 Hz
Leistungsaufnahme .....	11 Watt: USA und Kanada Modelle 45 Watt: Andere Länder
Abmessungen (B x H x T)	
Plattenspieler .....	555 x 160 x 470 mm
Steuergerät .....	130 x 110 x 356 mm
Gewicht	
Plattenspieler .....	31 kg
Steuergerät .....	4,3 kg

## MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

Kapazitäts- und dämpfungsarme Spezial-Nf-Verbindungskabel mit vergoldeten Cynchsteckern; Mittellocheinsatz für 45 U/Min. Single-Platten mit Überhang-Einstellehre; Plattenteller-Abdeckung; Staubtuch; Schraubenzieher; Silikon-tuch Schwingungsdämpfer; Erdungskabel.

**ZARGE** ..... Aus resonanzdämpfenden ARCB-Verbundwerkstoff mit gegossenem Aluminiumrahmen; Bodenplatte aus Mahagoni-Sperrholz.

Technische Änderungen ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.

# Technische gegevens

## MOTOR EN PLATEAU

Aandrijfsysteem	Kwarts PLL Direct Drive
Motor	Gelijkstroommotor zonder ijzer en gleuven (koppel bij de start 2,5 kg-cm)
Plateau	33 cm diameter, gegoten aluminium met duralumium laag Gewicht: 5,5 kg inclusief niet-magnetische roestvrijstalen plateau schijf Traagheidsmoment: 1.025 kg-cm <sup>2</sup>
Snelheden	2 snelheden, 33,3 en 45 t/m
Wow & flutter	Minder dan 0,020% (WRMS)
Rumble	Beter dan -94 dB, DIN-gewogen
Belastingsschommelingen	0% (binnen 120 g naaldkracht)
Piekbelastingsschommelingen	Minder dan 0,00015% (33,3 t/m, 400 Hz, 20 g-cm belasting) Minder dan 0,00008% (bij 33,3 t/m, 1.000 Hz, 20 g-cm belasting)
Tijd- & temperatuurdrijf	Begrenzing door de meting

## TOONARM

Type	Statisch gebalanceerd Type, J-vormige pijp-arm, EIA plug-in connector
Effectieve toonarm-lente	245 mm
Overhang	15 mm
Fouthoek	+2°26' ~ -1°11' ~ +1°48' (150 mm) (85 mm) (50 mm)
Naaldkracht regelbereik	0 tot 2 gram (50 mg stappen)
Bruikbaar elementgewicht (met meegeleverde elementhouder)	1 tot 9 gram 9 tot 22 gram (met toevoeging van extra gewicht)
Instelbaar hoogtebereik	binnen 7 mm met helicoïde systeem (0,1 mm stappen)
Arm basis	"Collet chuck" type, gewicht 1,5 kg
Elementhouder	Onder druk gegoten koolstof en borium fibers

## EXTRA BIJZONDERHEDEN

Verlichte "Quartz Lock" en netspanning  
Elektronisch en mechanisch geregelde remmen  
Arm-hoogte-instelling  
Dwarskracht-compensatie  
Oliegedempte toonarm-lift  
LED snelheidsindicators  
Instelbare hoogte dempers (12 mm) met waterpas  
Direct afleesbare naaldkrachtmeter  
Sub-toonarm ruimte voor 14-inch toonarmen

## DIVERSEN

Netaansluiting	120 Volt wisselspanning, 60 Hz: Modellen voor USA en Canada 120/220-240 V (omschakelbaar), 50/60 Hz: andere landen
Opgenomen vermogen	11,0 watt: Modellen voor USA en Canada 45,0 watt: Andere landen
Afmetingen (B x H x D)	
Plateau en motor	555 x 160 x 470 mm
Controle-unit	130 x 110 x 356 mm
Gewicht	
Plateau en motor	31,0 kg
Control-unit	4,3 kg

## MEEGELEVERDE ACCESSOIRES

Fonokabels met lage weerstand en capaciteit, 45-toeren-adaptor met overhang-mal, plateau schijf, stofdoek, schroevendraaier, siliconendoekje, schokdempers, aarddraad.

## KAST

De constructie van deze kast bestaat uit anti-resonance compression base (ARCB) met gegoten aluminium frame en samengesteld mahonie-materiaal.

KENWOOD volgt een politiek van continue vooruitgang in ontwikkeling. Om dezereden kunnen specificaties worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

# Tekniska specifikationer

## MOTOR OCH SKIVSPELARE

Drivsystem	Kvartsstyrd direktdrift
Motor	Kollektorlös, servostyrd likströmsmotor (startmoment 2,5 kg-cm)
Skivtallrik	33 cm diam, formgjuten aluminiumlegering laminerad med duralumin. Vikt 5,5 kg inkl. icke-magnetiskt skivtallriksbelägg. Tröghetsmoment 1.025 kg-cm <sup>2</sup> .
Hastigheter	33-1/3, 45
Svaj (wow, flutter)	Mindre än 0,020% (WRMS)
Rumble DIN vägt	Bättre än -94 dB
Belastningsvariation	0% (under 120 g nåltryck)
Momentan belastningsvariation	Mindre än 0,00015% (33 varv, 400 Hz, 20 g belastning) Mindre än 0,00008% (33 varv, 1.000 Hz, 20 g belastning)
Tid och temperaturavdrift	Ej mätbar

## TONARM

Typ	Statiskt balanserad, J-formad rörtyp, EIA plug-in hus
Längd	245 mm
Överhäng	15 mm
Vinkelfel	+2°26' ~ -1°11' ~ +1°48' (150 mm) (85 mm) (50 mm)
Nåltrycksvariation	0-2 gram (50 mg steg)
Användbar pickupvikt (Med levererat pickupskal)	1-9 gram 9-22 gram
Justeringshöjd tonarmen	7 mm (gånginställning, 0,1 mm steg)
Tonarmsbas	Spännhylsechucktyp, vikt 1,5 kg
Pickupskal	Formpressat bor- och kolfiber, vikt 12 g

## SÄRSKILDA EGENSKAPER

Belyst kvartslåsning- och POWER-indikator  
Elektroniskt och mekaniskt bromssystem  
Tonarmshöjdsjustering  
Anti-skatingratt  
Oljedämpad tonarmslyft  
Varvtalsindikator  
Justerbara isolatorer (12 mm) och vattenpass  
Instrument för avläsning av nåltryck  
Fack för utbytestonarm

## ÖVRIGT

Nätspänningar	120 V Växelström, 60 Hz: USA, Kanada 120/220-240 V Växelström (omkopplingsbar), 50/60 Hz: Övriga länder
Strömförbrukning	11,0 watt: USA, Kanada 45,0 watt: Övriga länder
Mått	
Skivspelare och motor (b x h x d)	555 x 160 x 470 mm
Kontrollbox	130 x 110 x 356 mm
Vikt	
Skivspelare och motor	31,0 kg
Kontrollbox	4,3 kg

## TILLBEHÖR

Lågresistans- och lågkapitans signalkablar med guldpläterade kontakter, 45-varvsadapter med överhängsmall, skivtallriksskydd, skyddsduk, skruvmejsel, silikonduk, absorbatörer, jordkabel.

## KABINETT

ARCB-konstruktion med ram och förstärkningar av formgjuten aluminium. Innerskikt av pressat mahognymaterial.

På KENWOODS fabriker pågår en fortlöpande forskning och produktutveckling. Därför kan förändringar i den tekniska utrustningen ha skett efter tryckningen av handboken.

# Renseignements complémentaires

## Précautions

Vous pouvez voir une expression en anglais imprimée à l'arrière de l'appareil et sur des cartons. La traduction en est la suivante:

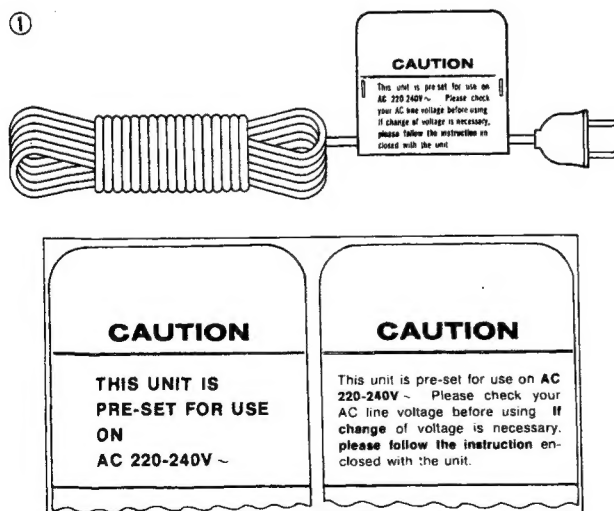
### ① ATTENTION

CET APPAREIL EST ACTUELLEMENT PREREGLE POUR FONCTIONNER SUR UNE ALIMENTATION **220-240 V~**.

### ATTENTION

Cet appareil est actuellement pré réglé pour fonctionner sur une alimentation 220-240 V~. Veuillez vérifier la tension de votre secteur local avant d'en faire usage. Si un réglage de tension est indispensable, veuillez suivre les instructions qui accompagnent l'appareil. (B58-0513-04)

- ② La bare-échelle du mécanisme anti-skating doit être montée comme le montre la figure ci-dessus. (B41-0541-00)



# Zusätzliche Angaben

## Warnungskarten

Hinweise auf Englisch sind auf der Rückwand und anderen beigefügten Warnungskarten angegeben. Hierbei handelt es sich um die folgenden Texte:

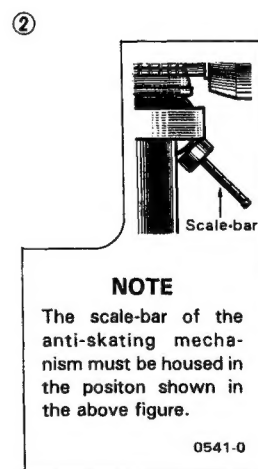
### ① VORSICHT

DIESES GERÄT IST AUF DEN BETRIEB MIT **220-240~** NETZSPANNUNG, VOREINGESTELLT.

### VORSICHT

Vor Inbetriebnahme örtliche Netzspannung überprüfen. Falls eine Spannungsumstellung erforderlich ist, die Hinweise in der diesem Gerät beigefügten Bedienungsanleitung befolgen. (B58-0513-04)

- ② Die Skalenstange des Antiskatingmechanismus muss in die in der obigen Abbildung gezeigte Lage gebracht werden. (B41-0541-00)



## Ekstra informatie

### Kaart met aanwijzingen

U kunt de engelse uitdrukkingen vinden op het achterpaneel en kaarten met aanwijzingen. De vertalingen zijn als volgt.

#### ① VOORZICHTIG

DIT APPARAAT IS AFGESTELD VOOR GEBRUIK VAN AC 220-240 V~.

---

#### VOORZICHTIG

Dit apparaat is afgesteld voor gebruik van AC 220-240 V~. Kijk of het wisselstroomvoltage wel goed is. Als het nodig is het voltage veranderen, volg dan de bijgesloten aanwijzingen op. (B58-0513-04)

- ② De schaal van de dwarskrachtkompensatie moet worden vastgehouden zoals afgebeeld en de feguur hierdover. (B41-0541-00)

## Övriga anvisningar

### Säkerhetsföreskrifter

På bl a baksidan av apparaten finns texter på engelska gällande vissa säkerhetsföreskrifter. Texterna har följande innebörd.

#### ① OBSERVERA

APPARATEN ÄR INSTÄLLD FÖR ANSLUTNING TILL VÄXELSTRÖM 220-240 V~.

---

#### OBSERVERA

Apparaten är inställd för anslutning till växelström 220-240 V~.

Kontrollera nätspänningen innan apparaten ansluts. Följ anvisningarna i instruktionsboken om spänningsomkopplaren måste ställas om. (B58-0513-04)

- ② Antiskatingmekanismens skalvisare måste hållas i det läge som visas på bilden ovan. (B41-0541-00)